



PHOTO JANICK MAROIS

SAGES-FEMMES

## GRANBY AURA SON POINT DE SERVICE

PAGE 3

À la recherche  
de son demi-frère  
et de sa demi-soeur  
**PAGES 4-5**

**Politique sur la  
violence sexuelle  
à Bishop's**

Une Bromoise  
engagée dans  
le projet  
**PAGE 8**



Un conte à colorier  
sur Palmer Cox  
**PAGE 6**

**MIEUX  
ENTENDRE**  
pour profiter  
de chaque  
moment.



 **Laflamme  
& ASSOCIÉS**  
AUDIOPROTHÉSISTES

COWANSVILLE • 450.955.1008

GRANBY • 450.378.7337

LAFLAMMEETASSOCIES.COM

RELOCALISATION DU POINT DE SERVICE DU CLSC À SUTTON

# Des citoyens inquiets

JEAN-FRANÇOIS GUILLET

jean-francois.guillet@lavoixdelest.ca

**SUTTON** — Le point de service du CLSC La Pommeraie, qui offre des prélèvements et des soins ambulatoires à même les locaux du centre de santé Sutton, pourrait être relocalisé en dehors du territoire de la municipalité. Ceci au grand dam de certains usagers. Le bail prend fin le 31 décembre et n'a pas été renouvelé. Jusqu'ici, la recherche de nouveaux locaux au cœur de Sutton est demeurée vaine, a appris *La Voix de l'Est*. La décision définitive doit être dévoilée le 31 octobre.

Un comité de citoyens se met actuellement en branle pour que le point de service soit maintenu à Sutton. « Le CIUSSS [Centre intégré de santé et de services sociaux] de l'Estrie nous répète sans cesse l'importance de maintenir des services de proximité pour les citoyens. On ne peut pas se permettre de perdre nos services de santé locaux à Sutton. Les besoins sont importants en raison du vieillissement de la population », a indiqué Diane Ferland, qui chapeaute le regroupement.

Selon la conseillère aux communications du CIUSSS de l'Estrie, Marie-France Thibault, le propriétaire du Centre de santé Sutton aurait signifié il y a quelques mois qu'il ne renouvelerait pas le bail pour le point de service. Vérifications faites auprès de la clinique,



La résidente de Sutton Diane Ferland milite en faveur du maintien des services de prélèvements et de soins ambulatoires dans la municipalité. — PHOTO CATHERINE TRUDEAU

les locaux seront utilisés dès 2017 « pour offrir plus de services aux usagers ».

## IMPASSE

Le CIUSSS de l'Estrie aurait tenté durant plusieurs mois de dénouer l'impasse. « Avant de lancer un appel d'offres [de location] public, on a fait le tour de tous les organismes locaux et on a consulté la municipalité pour voir si on pouvait héberger [le point de service] à Sutton quelque part. Ça n'a pas été positif », a mentionné la porte-parole de l'organisation.

Un appel d'offres s'échelonnant du 6 au 17 août a donc été lancé. Une séance d'information a eu lieu le 23 août au

centre d'hébergement de Sutton, rue Western. Une poignée de citoyens y ont pris part, a confirmé Marie-France Thibault. L'ouverture des soumissions était au calendrier le 7 septembre.

Selon le document, l'espace locatif recherché doit être situé à Sutton dans un quadrilatère bien précis. Celui-ci est délimité au nord par le chemin Dyer, à l'est par la rue Highland, au sud par le chemin Billings et à l'ouest par la rue de Bromont. Les locaux doivent avoir une superficie minimale de 100 mètres carrés, être accessibles aux personnes handicapées et aménagés pour accueillir le point de service du CLSC d'ici le 12 décembre. Le bail serait de cinq ans.

Or, aucun candidat ne s'est manifesté. L'ouverture des enveloppes scellées a donc été reportée une première fois au 14 septembre, puis au 28 septembre, sans qu'aucun soumissionnaire réponde à l'appel d'offres. « On est donc retournés voir la Ville de Sutton pour voir s'il y avait d'autres possibilités [d'espaces locatifs]. Mais il n'y avait pas d'options », a soutenu la représentante du CIUSSS de l'Estrie.

**« On ne peut pas se permettre de perdre nos services de santé locaux à Sutton. Les besoins sont importants en raison du vieillissement de la population. »**

— Diane Ferland

L'organisation étudie actuellement différents scénarios, mais n'a pas voulu en préciser la teneur au journal. « La solution finale retenue sera dévoilée lundi. [...] Notre but n'est pas d'éloigner les services de cette population. Bien au contraire, a dit M<sup>me</sup> Thibault. Mais c'est possible que ça survienne. Il n'est toutefois pas question d'une fermeture. »

Le maire de Sutton, Louis Dandenault, s'est dit interpellé dans ce dossier. « Le service de prélèvement et les soins de santé [du CLSC] sont très importants

pour la population de Sutton. On ne veut pas les perdre, a-t-il fait valoir. On va tout faire pour que ça demeure ici. [...] J'ai peut-être des pistes de solutions. »

## MOBILISATION

Diane Ferland connaît bien le système de santé puisqu'elle y a œuvré en tant qu'infirmière durant une trentaine d'années. Elle a également été membre du comité des usagers du défunt CSSS La Pommeraie, désormais affilié au CIUSSS de l'Estrie. Selon elle, la décentralisation du point de service du CLSC aurait des effets « très néfastes » pour les usagers de la communauté. Mais loin d'elle l'idée de jeter la pierre aux dirigeants de la clinique pour ce qui arrive. « Le centre de santé Sutton dessert extrêmement bien la population. On y offre des services de grande qualité. Mais une chose est certaine, on n'améliorera pas les choses en obligeant la population à rouler pendant des kilomètres pour avoir accès à des services de prélèvements (prises de sang) et pour voir une infirmière pour un problème de santé. On ne peut pas décider d'agir, de prendre une décision, sans consulter la population. C'est inconcevable! », a-t-elle clamé.

En ce sens, M<sup>me</sup> Ferland met actuellement sur pied un comité de citoyens qui militera pour le maintien de ce service à Sutton. Les gens intéressés à s'impliquer peuvent la contacter par courriel à [diane.ferland@hotmail.com](mailto:diane.ferland@hotmail.com).

## LE MOT DU JOUR ANTIDOTE

OFFERT PAR GROUPE CAPITALES MÉDIAS

### ÉCHINODERME, nom masculin

**Définition** — Les échinodermes : embranchement d'animaux marins à symétrie radiale, pourvus de ventouses nommées *ambulacres*, à peau couverte de plaques calcaires, souvent munis d'un grand nombre d'épines.

**Hyponymes** — Types : étoile de mer, crinoïde, oursin, holothurie, ophiure...

**Phonétique** — Le digramme *ch* se prononce [k].



Après le français, l'anglais!

# Antidote 9

WINDOWS • MAC • LINUX

[www.antidote.info](http://www.antidote.info)

PUBLIÉ DANS TOUS LES QUOTIDIENS DE GROUPE CAPITALES MÉDIAS

leSoleil

leDroit

leNouvelliste

laTribune

leQuotidien  
leProgrès  
dimanche

laVoixdel'Est

## SOMMAIRE

Arts et culture	6
Horoscope	19
Jeux	16
Loterie	12
Nécrologie	19
Observateur	17
Opinions	10
Petites annonces	18
Sports	20

## NOUS JOINDRE

**f** FACEBOOK  
[facebook.com/lavoixdelest](https://www.facebook.com/lavoixdelest)

**t** TWITTER  
[@lavoixdelest](https://twitter.com/lavoixdelest)

**NUMÉRO GÉNÉRAL**  
450-375-4555  
**Abonnement et livraison**  
450-375-4555, option 2  
**Les petites annonces**  
450-375-8888  
**Événements urgents**  
450-375-9081  
**Bell mobilité (gratuit)**  
#172 66

**TÉLÉCOPIEURS**  
**Rédaction** 450-777-4865  
**Publicité et petites annonces** 450-777-7221

**COURRIEL**  
**Rédaction** [redaction@lavoixdelest.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.ca)  
**Abonnement** [abonnement@lavoixdelest.ca](mailto:abonnement@lavoixdelest.ca)  
**Publicité** [publicite@lavoixdelest.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.ca)  
**Annonces classées** [classees@lavoixdelest.ca](mailto:classees@lavoixdelest.ca)

## MÉTÉO

### AUJOURD'HUI

Alternance de soleil et de nuages  
**Max. 5 Min. 2**



### DEMAIN

Pluie  
**Max. 7 Min. -4**



## SAGES-FEMMES À GRANBY

## Un point de service en décembre



**JEAN-FRANÇOIS GUILLET**  
jean-francois.guillet@lavoixdelest.ca

**GRANBY — Comme l'a évoqué en primeur La Voix de l'Est en mai dernier, les futures mères de la région qui veulent être suivies par une sage-femme n'auront plus à se rendre à la maison de naissance de Sherbrooke. Le ministre de la Santé, Gaétan Barrette, vient d'annoncer l'ouverture d'un point de service à Granby en décembre.**

Les deux maisons de naissance les plus proches des territoires de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi sont situées à Sherbrooke et à Richelieu, ce qui oblige les femmes enceintes d'ici à parcourir des centaines de kilomètres dans le cadre de leur suivi de grossesse. Une pétition avait par ailleurs été lancée en septembre 2015 afin d'obtenir un point de service dans la région. Environ 2000 personnes avaient endossé la cause.

De toute évidence, la démarche, chapeautée par le regroupement Les sages-femmes du Québec, a trouvé un écho favorable.

« C'est bien de voir que les efforts de notre groupe ont porté leurs fruits. Il y a bien des femmes qui vont se réjouir de l'annonce d'un point de service de sages-femmes à Granby. C'est vraiment une bonne nouvelle, a confié l'instigatrice

du mouvement, Caroline Jacob, elle-même enceinte de cinq mois. D'ailleurs, je serai une des premières à être suivies ici plutôt qu'à Sherbrooke. »

« L'option de recourir aux services d'une sage-femme pour mettre au monde son enfant suscite déjà une forte adhésion dans la région et le nombre de familles qui demandent ce type de services nécessitait d'élargir le territoire de desserte », a indiqué par voie de communiqué Gaétan Barrette.

Rappelons que le Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de l'Estrie avait déposé en mai une demande à Québec pour l'implantation d'un point de service à Granby.

## COHÉSION

Le suivi de grossesse sera assuré par des sages-femmes dans l'établissement sis au 261, rue Laurier, a indiqué Johanne Fleurant, directrice adjointe des programmes jeunesse au CIUSSS de l'Estrie. Les services de périnatalité 0-5 ans y seront également regroupés au cours de la prochaine année. « On veut avoir un esprit d'équipe entre les sages-femmes et les infirmières qui font les prélèvements auprès des femmes enceintes », a-t-elle mentionné.

Deux sages-femmes, une aide natale et une secrétaire seront en poste à Granby dès décembre. Une enveloppe de 50 000 \$ est prévue pour aménager les locaux et l'achat d'équipements. Le budget récurrent du point de service frôle le demi-million de dollars.



L'instigatrice de la pétition réclamant l'implantation d'un service de sages-femmes à Granby, Caroline Jacob, est très fière que le mouvement ait trouvé un écho favorable à Québec. — PHOTO JANICK MAROIS

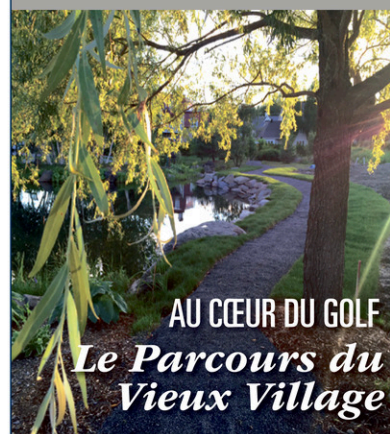
« À terme, nous avons la somme nécessaire pour quatre sages-femmes, a mentionné M<sup>me</sup> Fleurant. L'objectif est d'avoir 160 femmes suivies pour le territoire de Granby/Cowansville. Ce qu'on souhaite, c'est d'atteindre

10% des naissances en Estrie faites par des sages-femmes. Au fur et à mesure que la demande augmentera, on va accroître les effectifs. »

Selon Johanne Fleurant, une quarantaine de futures mères de la région ont eu recours aux services

de sages-femmes au cours de la dernière année. Celles qui sont actuellement suivies à la maison de naissance de Sherbrooke, a-t-elle précisé, pourront faire la transition vers le point de service de Granby lors de son ouverture.

■ VUE SUR LE GOLF ■ PARC PRIVÉ ■ VUE SUR LES MONTAGNES  
■ GARAGE INTÉRIEUR ■ ASCENSEUR



AU CŒUR DU GOLF  
*Le Parcours du Vieux Village*



DANNY | 450 330-1502  
JULIE | 579 488-0616



Location condos et penthouses à Bromont

info@Vialoka.ca  
336, rue de l'Artisan, Bromont



VIALOKA inc.

UNITÉS  
DISPONIBLES

vialoka.ca



VOICI NOTRE ÉQUIPE  
DE DENTISTERIE GÉNÉRALEPour mieux répondre  
à vos demandesPatricia Jodoin, hygiéniste  
Dre Yasmine Zeinou Fyaz,  
dentiste généraliste  
Charlène Dupont, assistanteRendez-vous en soirée disponible  
**450 372-6511**

www.RobertCabana.com

Robert Cabana d.d. 114, rue St-Charles Sud, [Angle St-Jacques] Granby  
5111286Prenez soin de vous  
naturellement !Un puissant anti-inflammatoire  
naturel qui agit en moins de 10 jours.Une combinaison de deux ingrédients  
puissants qui aide à réduire l'inflammation  
en moins de 10 jours. Cette formule  
unique améliore la souplesse et protège  
contre la détérioration du cartilage  
associée à l'arthrose.L'oméga 3 le plus vendu au Québec  
(selon A.C. Nielsen). Une pureté et une  
qualité pharmaceutique à prix imbattable.La mélatonine aide à normaliser le cycle  
du sommeil et à en améliorer la qualité.  
Comprimés sublinguaux pour  
dissolution rapide.Pour perdre du poids naturellement.  
Des recherches approfondies ont  
démontré que le HCA, un extrait naturel  
du fruit Garcinia Cambogia, aide à perdre  
du poids en réduisant l'appétit.

webbernaturals.com

Ces produits peuvent ne pas vous convenir.  
Toujours lire l'étiquette et suivre le mode d'emploi.

5109784

Valide du 27 octobre  
au 2 novembre 2016Tania et  
Steven sont-ils  
à Granby ?Une  
Sherbrookeuse  
recherche son  
frère et sa sœur  
biologiquesMARIE-ÈVE MARTEL  
marie-eve.martel@lavoixdelest.ca

GRANBY – « Steven et Tania, je

vous cherche depuis longtemps.  
Je n'ai pas beaucoup de contact  
avec notre père par choix. Mais  
vous avoir dans ma vie... »C'est un message tout simple, publié  
sur la page Facebook Spotted Granby,  
qui a attiré notre attention. Marie-Christine  
Dufour Ménard, une jeune mère de famille  
de Sherbrooke, lance un cri du cœur. ElleL'HALLOWEEN  
AU ZOO  
TOUS  
LES WEEK-ENDS  
D'OCTOBRE

VENEZ COSTUMÉS

SPECTACLES  
AMUSEURS PUBLICS ET MASCOTTES  
MAQUILLAGE PROFESSIONNELGARDIENS, ANIMAUX ET  
BIOLOGISTES EN ACTION  
15 présentations spéciales5\$ DE RABAIS SUR  
L'ADMISSION RÉGULIÈRE  
(13 À 64 ANS)\*  
CODE PROMO : AUTOMNE2016

\* Applicable avant taxes sur le tarif régulier seulement (13 à 64 ans). Valide jusqu'au 30 octobre 2016.  
Achat en ligne uniquement. Utilisation du code promotionnel obligatoire pour profiter de la promotion.  
Détails et achat : www.zoodegranby.com



Marie-Christine Dufour Ménard est déterminée plus que jamais à reprendre contact avec son demi-frère et sa demi-sœur, qu'elle n'a pas serrés dans ses bras depuis plus de vingt ans. — PHOTO LA TRIBUNE

souhaite retrouver son demi-frère et sa demi-sœur, aujourd'hui âgés de 20 et de 21 ans. Elle croit qu'ils pourraient se trouver dans la région.

Publié dimanche, l'avis a été partagé plus de 300 fois par les internautes. M<sup>me</sup> Dufour Ménard espère que cette fois sera la bonne.

Il y a quatre ans, elle avait tenté de retrouver Tania et Steven en tapant leur nom sur Facebook, écrivant un message à tous leurs homonymes. En vain.

**« UN MANQUE DANS MA VIE »**

Maintenant, elle est déterminée plus que jamais à reprendre contact avec son demi-frère et sa demi-sœur, qu'elle n'a pas serrés dans ses bras depuis plus de

vingt ans. « Il y a toujours eu un manque dans ma vie. Ce n'est pas comme si j'avais appris la semaine dernière que j'avais un demi-frère et une demi-sœur ; j'ai toujours su qu'ils existaient, je les ai déjà vus », rapporte-t-elle.

Élevée par sa mère, M<sup>me</sup> Dufour Ménard dit ne jamais avoir été proche de son père, Jean-Marc Ménard. Celui-ci aurait eu deux enfants avec une certaine Patricia Goyette, originaire de la région de Granby, où elle demeure toujours, selon les informations que possède la jeune femme de 30 ans.

Ayant tous deux des cheveux châains et les yeux bleus, Tania et Steven Ménard sont nés

respectivement le 14 janvier 1995 et le 6 avril 1996 à Repentigny, avant de s'établir dans la région avec leur mère.

**« Ils ont le droit de savoir qu'ils ont une sœur. Est-ce que quelqu'un le leur a déjà dit ? »**

— Marie-Christine Dufour Ménard

Pour une raison que M<sup>me</sup> Dufour Ménard ignore, les deux parents ont perdu la garde des enfants, qui auraient été placés en adoption par la Direction de la protection de la jeunesse. « La dernière fois que mon père a eu un contact avec eux, c'était en 1999 », se souvient-elle.

La possible adoption peut avoir compliqué ses recherches. « Ça se peut que leur nom de famille, et peut-être même leur prénom, aient été changés, avance M<sup>me</sup> Dufour Ménard. Ça se peut aussi qu'ils ignorent tout de leur histoire. »

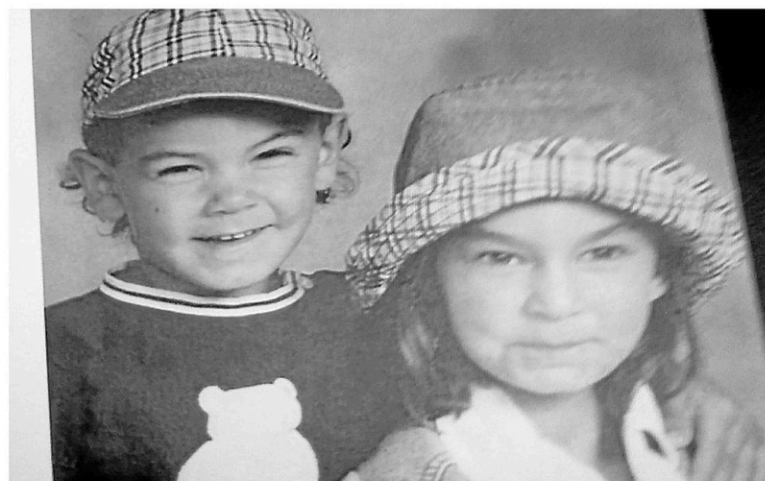
Légalement, seuls les parents biologiques sont en droit de faire une première demande pour reprendre contact avec un enfant placé en adoption. Comme le père de M<sup>me</sup> Dufour Ménard l'a fait en 2006 et en 2013, elle pourrait maintenant déposer sa propre demande de retrouvailles, au cas où Tania et Steven désireraient connaître leurs origines.

« Ils ont le droit de savoir qu'ils ont une sœur. Est-ce que quelqu'un le leur a déjà dit ? » demande-t-elle.

Marie-Christine Dufour Ménard entend respecter le choix de Tania et de Steven, qu'ils décident de la rencontrer ou non. « Je ne veux pas les obliger. Mais peut-être qu'un des deux a besoin de moi dans sa vie », philosophe-t-elle.

« Je suis prête à les accueillir dans ma vie, poursuit la jeune mère. J'ai tellement d'amour à donner ! J'ai quatre enfants, ils ont des neveux et des nièces qui ne demandent qu'à les connaître. »

*Pour entrer en communication avec M<sup>me</sup> Dufour Ménard, prière de contacter l'auteure de ces lignes.*



Ayant tous deux des cheveux châains et les yeux bleus, Tania Ménard et Steven Ménard sont nés respectivement le 14 janvier 1995 et le 6 avril 1996. — PHOTOS COURTOISIE MARIE-CHRISTINE DUFOUR MÉNARD

# Administration des affaires

L'OFFRE UNIQUE DE NOTRE BAC



Venez nous rencontrer aux Portes ouvertes le samedi 29 octobre

**Pendant vos études à Sherbrooke :**

**3 stages rémunérés de 4 mois en alternance avec les sessions d'études**

Possibilité de suivre 1/3 du programme en **anglais**

Possibilité de 1 session d'études à l'**international**

Tous les cours dans des **classes de petite taille**

[USherbrooke.ca/ecole-gestion/baa](http://USherbrooke.ca/ecole-gestion/baa)

Nos concentrations du baccalauréat en administration des affaires :

- Comptabilité
- Entrepreneuriat
- Finance
- Gestion des ressources humaines
- Gestion de l'information et des systèmes (GIS)
- Management
- Marketing

 UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE | Voir au futur

à partir de

## VOUS VOULEZ VENDRE ?

**2%\*** Ça ne coûte PAS PLUS CHER de faire affaire avec l'Équipe Christian Lalumière




\*STATISTIQUES CENTRIS, FCIQ, CUMULATIF 2014

**Christian Lalumière**  
Courtier immobilier agréé  
Bur. : 450 378-4120  
Cell. : 450 531-9595

**EQUIPE CHRISTIAN LALUMIERE**  
RE/MAX Professionnel C.L. - Agence immobilière Licenciée indépendante et autonome de RE/MAX Professionnel Inc. - Sous certaines conditions  
\*\* Source Re/Max Québec

## LE CLAN DES BROWNIES

## Un conte à colorier sur Palmer Cox



ISABEL AUTHIER

isabel.authier@lavoixdelest.ca

**GRANBY — Les petits lutins du célèbre auteur granbyen Palmer Cox sont les vedettes du nouveau livre de conte et coloriage *Le Clan des Brownies*, fruit de l'imagination de l'auteure Francine Brodeur.**

Cette dernière avait reçu, à l'automne 2015, une bourse de 5000 \$ de la Ville de Granby pour concrétiser ce projet qui lui trottait dans la tête depuis un bon moment. Après une année de travail, son ouvrage sera publié le 6 novembre prochain. « Au début, je pensais faire 24 pages, mais au fil de l'écriture, les choses ont changé. Finalement, il y a 72 pages, indique la dame. »

« Je voulais faire trois choses dans ce livre: raconter Palmer Cox, parler des Brownies et parler du Château Brownie. »

Il y a beaucoup de mots dans ce récit pour enfants où l'on retrouve Jean-Pierre, un petit garçon souffrant d'un handicap, qui se fera raconter par sa vieille gardienne, M<sup>me</sup> Carragher, l'histoire du Château Brownie, près duquel il habite dans la rue Elgin, sans en connaître quoi que ce soit.

« Et les lutins s'invitent partout dans le livre », ajoute M<sup>me</sup> Brodeur. Ces lutins, ce sont les Brownies,

bien sûr, qui ponctuent l'ensemble du récit. Pour ce faire, la Granbyenne a pigé dans les milliers d'illustrations créées par Palmer Cox au fil de sa fructueuse carrière internationale.

« J'ai tout trouvé à la Société d'histoire de la Haute-Yamaska. Ce sont les dessins originaux de Palmer Cox. Après 50 ans, ils étaient devenus libres de droits. »

Parce qu'ils sont tous en noir et blanc, la Granbyenne a eu l'idée d'en faire un conte à colorier, avec « une histoire simple, mais informative ».

Visiblement, Francine Brodeur est passionnée par le sujet, et ce, depuis des années. Elle explique que cet intérêt pour l'œuvre de Palmer Cox est né après la consultation d'une brochure datant de... 1979.

« Je trouvais important de faire découvrir aux gens ce personnage historique de Granby. Ça me tenait à cœur et je suis très contente du résultat. »

Aidée par des entreprises locales, elle a finalement produit 500 exemplaires du *Clan des Brownies*, qui s'adresse à un public de 8 ans et plus.

.....

Le lancement du livre *Le Clan des Brownies* aura lieu le 6 novembre, au local 207 du Centre France-Arbour à Granby.

L'ouvrage sera ensuite disponible au Buropro Citation des Galeries de Granby, à la Ferme Héritage Miner et à la Société d'histoire de la Haute-Yamaska. D'autres points de vente pourraient s'ajouter en région.



Francine Brodeur a mis une année à produire ce nouvel ouvrage pour enfants. — PHOTO JANICK MAROIS

## Palmer Cox reconnu personnage historique ?

La Société d'histoire de la Haute-Yamaska (SHHY) souhaite que Palmer Cox soit désigné personnage historique par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

« On trouve qu'il a été très important pour le Québec. Il a rayonné partout dans le monde. Malheureusement, Palmer Cox est un peu tombé dans l'oubli. On souhaite que sa valeur soit reconnue », explique la directrice adjointe de la SHHY, Cecilia Capocchi, qui

s'occupe du dossier.

La demande n'a pas encore été acheminée au gouvernement. La SHHY veut d'abord obtenir des lettres d'appui de la part d'organismes provinciaux œuvrant dans le domaine de la culture et du patrimoine. La Ville de Granby pourrait également être mise à contribution.

M<sup>me</sup> Capocchi n'écarte pas non plus la possibilité de faire circuler une pétition d'appui parmi le grand public.

Né à Granby en 1840 et décédé dans son patelin natal en 1924, Palmer Cox a passé une grande partie de sa vie aux États-Unis, où il est devenu célèbre dans le domaine de la littérature pour enfants. L'auteur-illustrateur a vu ses Brownies devenir populaires en littérature, au théâtre et même sous forme de produits dérivés.

L'homme a terminé sa carrière et sa vie dans son Château Brownie de la rue Elgin à Granby.

ISABEL AUTHIER

**SPÉCIAL HALLOWEEN**

**LES ENFANTS MANGENT GRATUITEMENT\***

EN SALLE À MANGER  
DU 25 AU 30 OCTOBRE 2016



**Poulet et côtes levées**

**925, RUE PRINCIPALE  
GRANBY  
450 770-2000**

Enfant mange gratuitement à l'achat d'un repas principal en salle à manger au Scores de Granby. Limite d'un seul coupon par adulte. Un enfant de 10 ans et moins par adulte. Ne peut être jumelé à aucune autre offre ou promotion. Copie originale requis. Aucune photocopie ne sera acceptée. Non monnayable. Non échangeable. Scores et le logo Scores sont des marques de commerce déposées de PDM Royalties Limited Partnership utilisées sous licence. © Groupe Restaurants Invescor Inc., 2016. Tous droits réservés.

## CIMETIÈRE D'ESCLAVES NOIRS À SAINT-ARMAND

## Montréal adopte sa motion

CYNTHIA LAFLAMME

cynthia.laflamme@lavoixdelest.ca

**SAINT-ARMAND — Faire reconnaître l'histoire des esclaves noirs de Saint-Armand. Le président de la Ligue des Noirs du Québec, Dan Philip, mène des démarches depuis plus de 20 ans dans cet unique objectif. Et voilà que la Ville de Montréal a adopté, à l'unanimité, une motion soutenant la demande adressée à Parcs Canada pour faire de Nigger Rock, un cimetière d'esclaves noirs, un lieu historique national.**

S'il avait entamé des discussions avec l'ancien propriétaire de la terre agricole, Clément Benoît, où se trouvent le talus et le cimetière privé de la famille Luke, elles ne se sont pas poursuivies avec l'entreprise formée par les enfants de Clément Benoît, le Clan Benoît, admet Dan Philip.

« Ce n'est pas seulement ce site-là ; il y a une église qui était utilisée pour cacher les esclaves, raconte-t-il en entrevue à *La Voix de l'Est*. On peut établir un musée, on peut faire différentes choses, mais ça va dépendre des démarches que le gouvernement va faire. Nous avons écrit à Parcs Canada pour demander de faire une déclaration et accepter ce site-là comme site important pour la communauté noire et l'ensemble de la société pour faire connaître l'esclavage au Québec et ensuite pour réserver ce site-là. »

C'est dans cette optique que le conseiller de Snowdon à Montréal, Marvin Rotrand, a présenté au cours des derniers jours une motion pour appuyer la demande.

## SITE MONDIAL

« Depuis 1992, j'ai déjà envoyé des informations aux Nations unies et ils ont déclaré ce site-là la Route des Esclaves, indique Dan Philip. Et maintenant, nous voulons que les gouvernements et l'ensemble de la société acceptent cette démarche pour déclarer ce site comme site mondial. »

Selon lui, nul besoin de l'appui du propriétaire pour ce faire puisque les gouvernements pourront rendre ce lieu public.

Ce n'est pas seulement la famille Luke qui possédait des esclaves à Saint-Armand, croit M. Philip. C'est pourquoi il se montre ouvert à la création d'un musée, par exemple.

Le *Petit Journal* du 1<sup>er</sup> mai 1966 rapportait que le pied du talus cachait des ossements humains qui

pourraient être ceux d'hommes, de femmes et d'enfants noirs enterrés là par les Luke. Le colonel Luke serait arrivé à Saint-Armand en 1775 avec ses propres esclaves et il aurait pris l'habitude d'aller en Floride pour acheter de nouveaux chaque année.

Il leur aurait redonné leur liberté une fois au Canada et, débordants de reconnaissance, ces derniers seraient restés pour travailler pour le propriétaire terrien. Des amis auraient d'ailleurs profité de cette main-d'œuvre bon marché.

Clément Benoît a acheté la ferme en 1950 et, curieux qu'il y ait un talus au milieu de sa terre, il a entrepris de creuser avec de la machinerie. Il y a du coup déterré des ossements humains, dont un crâne, avait-il raconté au journaliste en 1966.

## SAINT-ARMAND N'EST PAS PRÊTE

Le maire de Saint-Armand, Réal Pelletier, répète ne pas être rendu à l'adoption d'une motion pour appuyer la Ligue des Noirs



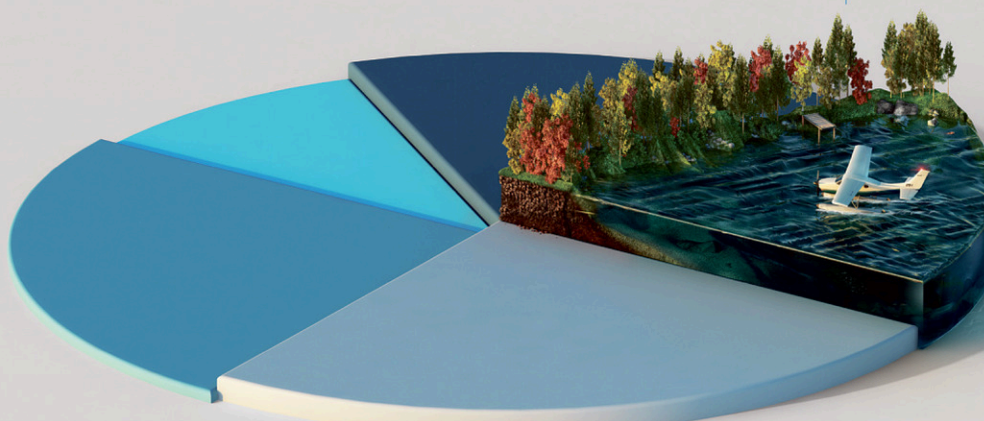
La Ville de Montréal a adopté une motion pour appuyer la démarche de la Ligue des Noirs du Québec, qui demande à Parcs Canada de faire de Nigger Rock, un cimetière d'esclaves noirs, un lieu historique. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

du Québec.

« Je travaille toujours sur mon document. On a jusqu'au 27

janvier, alors on n'est pas accotés au pied du mur. En plus, on tombe dans les budgets. »

« M'envoler jusqu'à mon coin de pêche »



Placez votre projet d'avenir en lieu sûr avec nos Obligations à taux progressif.

Capital entièrement garanti  
Taux fixés pour 10 ans  
Encaissables annuellement

Idéales pour votre CELI ou votre REER.

ÉPARGNE  
PLACEMENTS  
QUÉBEC



www.epq.gouv.qc.ca

Communiquez avec l'un de nos agents d'investissement au

1 800 463-5229

du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.

ENSEMBLE   
on fait avancer le Québec

Épargne  
Placements  
Québec 

# Une Bromoise s'implique

L'Université Bishop's se dotera d'une politique pour contrer les agressions sexuelles



**ANTOINE LACROIX**  
antoine.lacroix@lavoixdelest.ca

**SHERBROOKE — Une première politique sur les agressions sexuelles, dont l'entrée en vigueur est prévue en septembre prochain, verra le jour à l'Université Bishop's.**

Une étudiante de Lac-Brome, Florence-Olivia Genesse, représentera la voix des étudiants dans ce projet d'envergure, au sein duquel elle travaillera de concert avec la coordonnatrice au projet de santé sexuelle de l'Université, Katherine Hébert-Metthé.

Sans pouvoir entrer dans les détails présentement, l'étudiante en Liberal Arts, Social Justice et Gender Equity (une majeure et deux mineurs) explique que la politique sera la plus représentative possible de l'environnement de l'établissement scolaire de la rue Collège à Sherbrooke, en plus d'être inclusive. « Ce sera également orienté pour protéger la victime d'agression sexuelle. La politique ratissera large pour qu'une procédure bien claire

puisse être établie. L'Université pourra bien réagir à chaque cas », fait-elle valoir.

« Il faut que la politique puisse bien encadrer les violences sexuelles faites à l'Université, qu'elle puisse offrir de l'aide dans le plus de situations possible, qu'on puisse s'y référer facilement. Il faut s'assurer que les impacts seront positifs », ajoute Katherine Hébert-Metthé.

Les deux responsables du projet sont présentement au stade de la cueillette d'informations. « On recueille des témoignages de plusieurs groupes de la région pour obtenir leur opinion. Aussi, on consulte ce qui se fait ailleurs en termes de politique, soit aux États-Unis ou dans d'autres universités au Canada, pour se baser sur ça et l'adapter au besoin », souligne l'étudiante de 21 ans.

Le 1<sup>er</sup> décembre, une première mouture du document sera présentée à un comité composé de représentants de l'administration, de professeurs et d'étudiants, pour que ces derniers formulent des recommandations. « Nous commençons l'écriture la semaine prochaine, idéalement. Une cinquantaine de personnes devraient relire tout ça en décembre, pour nous dire ce qu'on doit modifier ou ajouter ou retirer », indique Florence-Olivia Genesse.



Selon la Bromoise Florence-Olivia Genesse, qui étudie Liberal Arts, Social Justice et Gender Equity (un majeur et deux mineurs) il s'agit d'un « bon moment pour mettre en place une telle politique ». — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

D'ici le mois de mai environ, une version définitive de la politique sur les agressions sexuelles de l'Université de Bishop's devrait être présentée pour approbation, dans l'optique que le tout soit mis en place dès septembre. « Le mandat qui m'a été confié par la doyenne est de mettre en place cette politique d'ici septembre 2017. Je suis nouvellement en poste depuis cette année, reste à voir comment le tout va se dérouler avec tous les rouages de l'Université », fait remarquer M<sup>me</sup> Hébert-Metthé.

« Ce qui représente le plus grand défi, à mon avis, sera que cette politique plaise à tout le monde, estime la coordonnatrice. Mais tout le monde possède le même objectif: prévenir les agressions sexuelles. »

En Ontario, une loi oblige les établissements postsecondaires à

mettre en place des mesures pour prévenir la violence sexuelle.

## « BON MOMENT POUR LE FAIRE »

Selon la Bromoise Florence-Olivia Genesse, il s'agit d'un « bon moment pour mettre en place une telle politique ».

Mercredi, des rassemblements « Stop la culture du viol » se sont déroulés dans plusieurs villes de la province, soit à Montréal, Québec, Sherbrooke, Saguenay et Gatineau. Le mouvement a pris de l'ampleur récemment dans la foulée des récentes allégations d'agressions sexuelles à l'endroit du député libéral Gerry Sklavounos et de la vague d'agressions sexuelles présumées à l'Université Laval. « Avec ce qui se passe sur les campus américains également, je crois qu'il devenait

important de le faire ici », affirme Florence-Olivia.

« Ce n'est pas un problème majeur à Bishop's, mais il ne faut pas se fermer les yeux, c'est quelque chose qui arrive. Avec cette politique, on vient s'assurer de fournir aux générations futures de l'Université un environnement où elles peuvent évoluer en sécurité. Ma sœur viendra étudier l'année prochaine ici, je le fais un peu pour elle, confie l'étudiante. Aussi, c'est intéressant de voir que l'Université prend la problématique au sérieux et agit avant que des événements tragiques surviennent. »

En début d'année, l'Université Bishop's de Sherbrooke devenait la première au Québec à imposer une formation sur les agressions sexuelles à ses étudiants, intitulée « Bystander Training ».

Au total, 700 d'entre eux, dont tous les étudiants de première année, ont assisté à des séances d'information, obligatoires. Les ateliers, développés par l'Université McGill, traitaient notamment de l'intervention des témoins. « D'ici 5 ans, tous les étudiants auront suivi cette formation. C'est important également de faire de la prévention auprès des étudiants. Déjà, on remarque que les gens se sentent plus concernés, mais il y a encore du travail à faire », indique Florence-Olivia.

Selon la jeune femme, plus le sujet de la culture du viol sera abordé, plus on aura de chances de le régler. « Plus on en parle, moins ce sera banalisé. Bishop's est sur la bonne voie », conclut-elle.

**AU VIEUX DULUTH**

**CREVETTES PAPILLON\***  
**12<sup>95</sup>\$**

**Appportez votre vin et bière!**

**Spécial du dimanche au jeudi**

**BROCHETTE DE POULET\***  
**11<sup>95</sup>\$**

**Salle de réception disponible pour toutes vos occasions et pour tous les budgets**

845, rue Principale, Granby (dans les Galeries de Granby) 450 360-0444 [www.auvieuxduluth.com](http://www.auvieuxduluth.com)

\*Offre valide dans le restaurant Au Vieux Duluth® situé aux Galeries de Granby seulement, pour une durée limitée. Fêtes et jours fériés exclus. \*Ces offres peuvent être annulées en tout temps sans préavis.

EN BREF

AGRESSIONS À L'UNIVERSITÉ LAVAL

11 nouveaux chefs d'accusation contre un étudiant

Un étudiant de l'Université Laval fait l'objet de 12 chefs d'accusation à propos de la vague d'agressions sexuelles alléguées qui se seraient produites dans les résidences du campus, le 15 octobre dernier. Thierno-Oury Barry était de retour mercredi matin au palais de justice de Québec. À ce moment, 11 nouveaux chefs d'accusation se sont ajoutés à celui qui avait déjà été déposé contre lui samedi. Les 12 accusations se détaillent comme ceci: quatre chefs d'introduction par effraction avec commission d'acte criminel — soit une agression sexuelle —, deux de tentative d'introduction par effraction et six d'introduction par effraction avec intention de commettre un acte criminel. Puisque la Couronne s'est opposée à sa remise en liberté, le jeune homme âgé de 19 ans demeurera derrière les barreaux au moins jusqu'au 4 novembre. Une enquête devant juge sera tenue à cette date, pour déterminer s'il devra ou non demeurer détenu en attendant son procès. Le jeune homme s'est aussi vu interdire de communiquer ou de tenter de communiquer avec les plaignantes dans cette affaire. Thierno-Oury Barry est l'un des deux individus arrêtés samedi. L'autre suspect a été remis en liberté après avoir été interrogé, sous promesse de comparaître plus tard au tribunal. **LA PRESSE CANADIENNE**



JUSQU'AU 5 NOVEMBRE

NOUS PAYONS LA TPS

sur les pneus de marques GOODYEAR et DUNLOP

RABAIS INSTANTANÉ SUR LA FACTURE

GOODYEAR Wrangler DuraTrac MD

GOODYEAR Wrangler MD All-Terrain Adventure



- > Vente et installation de pneus
- > Mise au point
- > Vidange d'huile
- > Moteur
- > Batterie
- > Freins
- > Suspension



CENTRE DU PNEU RSR PNEUS & MÉCANIQUE

MEMBRE DU RÉSEAU TIRECRAFT



156, route 112, St-Césaire • 450 469-2030 info@pneursr.com

\*L'événement de GOODYEAR est une remise postale du fabricant. Il s'agit d'un événement de remise aux consommateurs offerte à l'achat de pneus GoodyearMD et DunlopMD sélectionnés. Afin d'être admissible à cet événement, vous devez acheter des pneus sélectionnés du 1er octobre 2016 au 31 décembre 2016. Un formulaire de remise postale par facture. Les remises ci-dessus sont attribuées à l'achat d'un jeu de quatre pneus. Des remises proportionnelles par pneu sont également offertes à l'achat d'un minimum de quatre pneus et d'un maximum de six pneus par facture. Le consommateur doit remplir le formulaire en ligne et télécharger la facture OU envoyer une copie de la facture par la poste accompagnée du formulaire de remise à l'adresse imprimée sur celui-ci au plus tard le 31 janvier 2017, le cachet de la poste en faisant foi. L'offre ne s'adresse qu'aux résidents du Canada et n'est valable que sur les achats de pneus effectués chez un détaillant canadien participant qui tient un commerce de détail au Canada. Les remises postales ne peuvent pas être combinées à une autre offre de remise de fabricant. #BO# Les remises ne s'adressent qu'aux consommateurs et ne s'appliquent pas aux ventes interentreprises ou faites aux comptes nationaux #BO# Le détaillant participant est le seul responsable de l'établissement du prix de vente des pneus, sans directives de Goodyear. Visitez goodyear.ca ou le détaillant participant pour obtenir plus de détails. Goodyear se réserve le droit de remplacer, à sa discrétion, la carte prépayée Goodyear MasterCard par un chèque de valeur égale. Les soumissions frauduleuses ne seront pas acceptées et pourront entraîner des poursuites judiciaires. Goodyear n'est pas responsable des demandes de remise postale non conformes ni du courrier perdu, en retard, illisible, insuffisamment affranchi ou non distribuable. Les demandes de remise postale non conformes ne seront ni acceptées, ni reconnues, ni retournées. Nul là où taxé, restreint ou interdit par la loi. Toutes les décisions de Goodyear (ou de ses représentants autorisés) relativement à la validité des demandes de remise sont définitives et exécutoires. Cette promotion est assujettie aux lois fédérales, provinciales et locales. Conservez une copie des documents envoyés. Les cartes sont émises par Citibank Canada en vertu d'une licence octroyée par MasterCard International et gérées par Citi Prepaid Services. Goodyear n'est pas affiliée à MasterCard. Les cartes prépayées MasterCard ne donnent pas accès à de l'argent comptant, mais elles peuvent être utilisées partout où les cartes de débit MasterCard sont acceptées. Chaque fois que vous utilisez la carte prépayée, le montant de la transaction est déduit du solde de votre carte. La carte prépayée sera émise uniquement au nom figurant sur le formulaire de remise. La carte prépayée est valide pour six mois, sous réserve des lois applicables. La carte prépayée n'est pas transférable et son solde n'est pas remboursable. Des modalités s'appliquent à la carte prépayée. Reportez-vous à la carte prépayée pour obtenir tous les détails. \*MD\* Marque déposée de MasterCard International Inc. DuPontMC et KevlarMD sont des marques de commerce/déposée de DuPont ou de ses filiales. \*md/mc\* Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co. et Goodyear Canada inc. ©2016 Goodyear Canada inc. Tous droits réservés.

OBTENEZ DES RABAIS ALLANT JUSQU'À

100 \$<sup>1</sup>

à l'achat de quatre pneus Goodyear<sup>MD</sup> ou Dunlop<sup>MD</sup> sélectionnés. Offre valide pour les achats entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre 2016.

Tous les renseignements chez votre détaillant.<sup>2</sup>

PLUS

100 Milles en prime



à l'achat de 4 pneus sélectionnés Goodyear<sup>MD</sup>

<sup>1</sup>Vous recevrez votre remise sous forme d'une carte prépayée Goodyear MasterCard<sup>MD</sup>. <sup>2</sup>Marque déposée de MasterCard International Inc. <sup>3</sup>Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co. et Goodyear Canada inc.

PUNAISES DE LIT ? PAS DE PANIQUE. ON S'OCCUPE DE VOUS !



SOLUTION CIMEX

Unis contre les punaises de lit

ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS

RÉSULTAT GARANTI



PROTOCOLE D'INTERVENTION SÉCURITAIRE  
PRODUITS APPROUVÉS ET HOMOLOGUÉS

ESTIMATION GRATUITE SUR PLACE  
SERVICE PROFESSIONNEL ET RAPIDE

TECHNICIENS QUALIFIÉS  
ASSURANCE RESPONSABILITÉ

FOURNISSEUR RECOMMANDÉ

PERMIS DU MINISTÈRE



Développement durable, Environnement, Faune et Parcs



SHERBROOKE GRANBY RIVE SUD

450 522-3393 Martin Beaudry, propriétaire  
SANS FRAIS 1 877 438-5454

WWW.SOLUTIONCIMEX.COM

SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK



# opinions

Présidente et éditrice **LOUISE BOISVERT**Rédacteur en chef **MAURICE CLOUTIER**Directeur de l'information **MARC GENDRON**

## COMMENTAIRE

# Incurie et aqueduc

**MICHEL LALIBERTÉ**

michel.laliberte@lavoixdelest.ca



Apprendre coûte parfois cher. Cette vérité de La Palice touche les citoyens de Granby. Ils verront 2,25 millions de dollars de leur argent s'envoler parce qu'une précédente administration municipale s'est commise auprès d'un promoteur immobilier proposant un projet qui, dès le départ, était au mieux douteux.

La Ville versera ce montant à Joël Neault parce qu'elle a décidé de ne pas prolonger son réseau d'aqueduc au bout de la rue Fréchette pour desservir les terrains de son futur projet immobilier. L'homme d'affaires est d'avis que le précédent conseil s'est engagé à ce que la Ville desserve ses terrains. Il a intenté une poursuite de 11,5 millions de dollars à titre de compensation pour ses pertes encourues. Le présent conseil, voulant éviter tout risque d'être condamné, lui a sagement offert de régler ça en dehors d'une salle de cour.

Ça n'empêche pas que cette affaire masque une incroyable incurie du ministère de l'Environnement mêlée d'une naïveté navrante de l'ancien conseil, dont quelques membres siègent encore, notamment le maire Pascal Bonin.

Dans les faits, l'objectif premier du prolongement du réseau d'aqueduc était de fournir de l'eau potable aux 29 ménages de la rue Fréchette. Le puits qui alimente le réseau privé d'aqueduc, construit par M. Neault, s'est tari en 2009, les privant d'eau potable. Autre fait : la Ville est intervenue, à la demande du ministère de l'Environnement, pour s'assurer que les citoyens touchés peuvent avoir accès à de l'eau. Depuis, le puits est fréquemment rempli par des camions-citernes d'eau provenant de l'usine de filtration de la Ville.

Cette saga trouve ses origines dans la décision du ministère de l'Environnement au début des années 2000 de permettre à M. Neault de construire un réseau privé d'aqueduc pour son projet les Verrières

Saint-Alexandre. Une première dans l'ancien Canton de Granby pour des maisons, m'a expliqué mercredi Yvan Degré, inspecteur de la municipalité à cette époque. L'administration du maire Louis Choinière privilégiait plutôt des terrains de 3000 mètres carrés avec puits.

« C'est plus simple pour une municipalité qui n'a pas d'aqueduc quand tout le monde a son propre système », a-t-il dit. « C'est moins contraignant » en cas de problème, a-t-il ajouté.

Le Ministère a donc permis à M. Neault d'aller de l'avant avec son projet immobilier comprenant un réseau privé d'aqueduc. Moins de dix ans plus tard, le puits ne fournit plus assez d'eau. Entre à nouveau en scène le ministère de l'Environnement qui demande à la Ville par ordonnance d'intervenir. D'abord, elle s'assure régulièrement de remplir le puits. Puis, elle commence une prospection d'eau dans le sous-sol du secteur. En dépit de ses efforts et de dizaines de milliers de dollars investis, elle ne trouve aucune nouvelle source capable d'alimenter le réseau d'aqueduc.

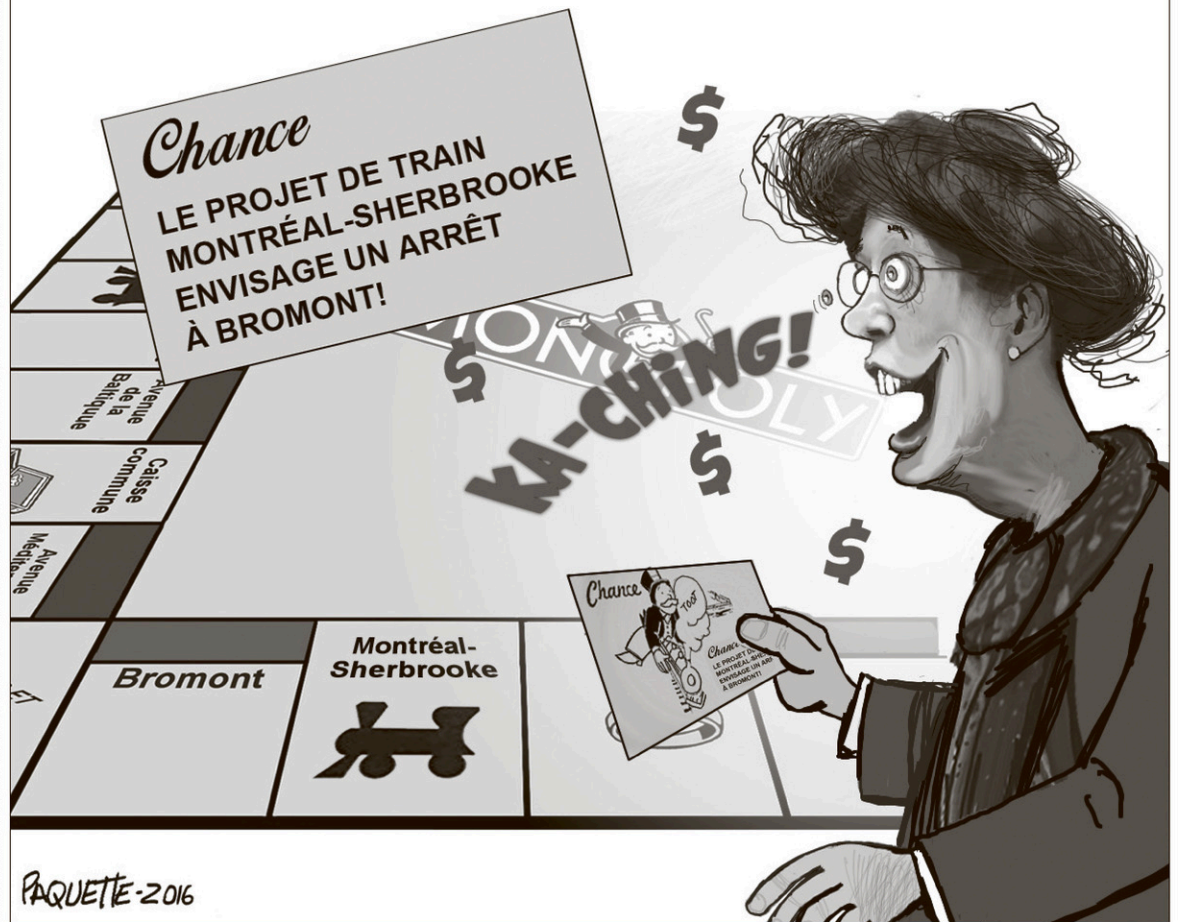
La seule solution possible était de prolonger le réseau de la ville à partir du boulevard David-Bouchard vers, rappelons-le, les terrains et maisons construites et vendues par M. Neault. Une distance de deux kilomètres sépare les deux réseaux d'aqueduc. Coûts estimés par la Ville : plus de 7,3 millions \$.

Le promoteur Neault y voit la solution parfaite. Il pourrait alors poursuivre son projet immobilier en vendant des centaines de terrains desservis par l'aqueduc de la Ville. Reste à savoir qui aurait payé pour les deux kilomètres de tuyaux et d'excavation.

La règle d'or dans le monde municipal est que les riverains assument au minimum la moitié de la note. Petit problème ici : ils ont tous des puits qui fonctionnent parfaitement...

Le conseil a finalement réalisé l'iniquité du scénario et a

## ENCORE DES BONNES NOUVELLES!



## COMMENTAIRE

abandonné en février le projet. Mais le mal était fait puisque le promoteur, avec l'assentiment du conseil en 2012, avait commencé à lotir ses terrains. Dans une résolution, le conseil indiquait que les terrains seraient desservis par ses réseaux d'aqueduc et d'égout... Une erreur majeure causée par un manque de prudence et de réalisme de l'administration municipale.

Ce mauvais film porte la signature du ministère de l'Environnement. D'abord pour avoir permis la construction d'un réseau d'aqueduc privé, puis pour avoir exigé que la Ville fournisse de l'eau aux familles concernées et enfin pour l'avoir laissée tomber dans la recherche de solutions. Malgré une responsabilité évidente dans ce fiasco, le Ministère ne déboursa pas un sou des 2,25 millions de dollars versés au promoteur...

Ce n'est pas la première fois que le ministère de l'Environnement pellette un tel problème dans la cour d'une municipalité. C'est même devenu son modus operandi. On l'a vu à Brigham, où des problèmes de qualité de l'eau ont été signalés dans un

réseau privé d'aqueduc dont le propriétaire ne veut plus s'occuper. Et c'est ce qui se trame dans le secteur de West Brome, où le propriétaire des terrains d'un parc de maisons mobiles est incapable de payer pour réparer

son système d'égout. Dans les deux cas, le Ministère s'en est lavé les mains, refilant la responsabilité de corriger le tout aux municipalités.

L'imputabilité est un concept qui lui échappe!



Le ministère de l'Environnement autorise la construction d'aqueducs privés, mais pellette la responsabilité aux municipalités quand des problèmes surviennent. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

## › COLLISION ENTRE DEUX CAMIONS



Une collision impliquant deux camions a causé du ralentissement sur l'autoroute 10 ouest entre Granby et Bromont, mercredi midi. Après l'impact, survenu à la hauteur du kilomètre 75, un des camions a terminé sa course dans le terre-plein central et l'autre a basculé sur le côté. Les conducteurs n'ont pas été blessés. La circulation a été complètement arrêtée le temps que les véhicules soient remorqués, puis elle a été permise sur une voie. Des services d'urgence sont venus nettoyer des liquides qui s'étaient écoulés sur la chaussée. La cause de l'accident n'était pas connue des policiers mercredi. **KARINE BLANCHARD** — PHOTO ALAIN DION

### EN BREF

#### 170 ans avant d'atteindre l'équité salariale

Il faudra attendre encore 170 ans pour combler le fossé économique entre les hommes et les femmes si rien ne change dans le monde, selon un rapport publié mercredi par le Forum économique mondial.

L'économie et la santé sont classées parmi les disparités les plus importantes entre les hommes et les femmes. Sur les écarts économiques, le rapport note «qu'au rythme actuel des choses et considérant les disparités économiques grandissantes entre les hommes et les femmes depuis l'année dernière, elles ne devraient pas être réduites pendant encore 170 ans».

L'analyse présente des résultats plus positifs quant à l'écart scolaire, «qui pourrait être réduit à la parité d'ici les 10 prochaines années». Les disparités les plus flagrantes ont été constatées dans le domaine de l'émancipation politique. Or, des progrès importants ont été accomplis depuis le premier rapport du Forum, en 2006. **LA PRESSE CANADIENNE**



## VOUS SEREZ TOUJOURS BIEN!



**Luc Therrien**  
Pdg

Nous vous offrons :

- Les plus grandes marques pour plus de confort, de performance, de fiabilité et d'économies d'énergie
- Des produits éligibles aux subventions et aides financières gouvernementales
- Les garanties les plus solides sur le marché
- Des programmes de rabais aux consommateurs

OPTIONS DE PAIEMENT EXCEPTIONNELLES avec :




12 ans pièces et 10 ans main-d'oeuvre



190, rue Robinson Sud, Granby **450 777-3933**  
www.refrigerationlt.com

## Enlèvement d'AMIANTE et de MOISSISSURES



### UN ENTREPRENEUR DIFFÉRENT !

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL ET SPÉCIALISÉ



URGENCE 24/7

Feu

Dégât d'eau


Construction • Rénovation • Sinistres  
Décontamination • Démolition • Nettoyage

INSTITUTIONNEL • INDUSTRIEL • COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL

www.legroupeultra.com

**450 378-9600**





**JULES DEMERS**  
*prêt à porter hommes et femmes*


2/1

sur chemises pour homme

Promotion valide du 28 au 30 octobre  
Certaines restrictions s'appliquent

*Vivez l'expérience Jules Demers*

328 Principale, Granby  
450 372-4645  
OUVERT le DIMANCHE, de midi à 16h



Suivez nous sur Facebook

**CUPCAKERIE** **GÂTEAUX ARTISTIQUES**



**Cakegranby.com**  
194, rue Denison Est, Granby  
450 375.0520

*Cake design*

› LA MINISTRE DAVID AU CÉGEP



Le cégep de Granby a accueilli la ministre responsable de l'Enseignement supérieur, Hélène David, lundi dans le cadre de sa tournée des cégeps. La salle blanche Snœzelen, les locaux d'observation en éducation à l'enfance ainsi que les projets d'institut technologique et d'aménagement de l'église Notre-Dame en salle multifonctionnelle lui ont été présentés. Le directeur du service informatique André St-Pierre, le directeur des services administratifs François Deschênes, le directeur général Yvan O'Connor, la directrice des études Chantale Gariépy (2<sup>e</sup> à partir de la droite) et la directrice des ressources humaines Julie Dechenault (dernière à droite) ont accompagné la ministre. **PASCAL FAUCHER** — PHOTO CÉGEP DE GRANBY

**LOTO QUÉBEC** Résultats du : **MARDI 25 OCTOBRE 2016**

**TOUT-ou-RIEN** 02 04 06 08 09 11  
14 15 16 19 20 24

**Sprinto** 21 27 29 42 45

**LOTO POKER** 3 8 9 A A  
2 71 3 356 4 2316

**Quotidienne**

**Lotto-D** 6 6 2 5 1 6 5 3

**banco** 02 07 08 09 10 11 12 14 23 24  
40 44 46 47 49 51 60 63 66 68

**Turbo x 1**

**Astro**  
Jour - Mois - Année - Signe  
02 MAI 77 VIERGE

**Triplex** 12 15 30 33 39

**61** MILLIONNAIRES GRÂCE À LA LOTERIE DEPUIS LE 1<sup>er</sup> JANVIER 2016

**Extra** 8531852

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

EN BREF

Un pont en réparation

La circulation est restreinte à une seule voie en direction de Montréal, sur l'autoroute 10 à la hauteur du kilomètre 53. Les travaux de réparation d'un pontceau ont débuté mardi, à 19 h, et se

termineront le samedi 29 octobre, à 23 h 30. **LA VOIX DE L'EST**

Pont fermé à Sainte-Brigide-d'Iberville

Un pont a été complètement et

rapidement fermé à la circulation à Sainte-Brigide-d'Iberville, mardi. Les résultats d'une inspection du MTQ ont entraîné la fermeture de manière préventive de la structure permettant à la rue des Érables d'enjamber la rivière du Sud-Ouest. De la signalisation a été installée. **LA VOIX DE L'EST**

Parce que vos pieds peuvent vous mener loin, **prenez-en soin!**

**Vous avez des douleurs?** Aux talons • Aux hanches • Aux chevilles • Aux genoux • Au bas du dos



Les services généraux :

- Soins des pieds
- Orthèse plantaire CRYOS
- Traitement définitif des ongles incarnés
- Traitement des verrues plantaires
- Laser pour les ongles (champignons)
- Évaluation des enfants dès l'âge d'un mois



Aucune référence du médecin requise. Couvert par la plupart des assurances privées.

**400, rue principale, Granby** suite 201

centrepodiatrielambert.com | **450 372.4735**

DR. KEVEN LAMBERT  
Podiatre

DR. GABRIEL  
BEAUDOIN CÔTÉ  
Podiatre



## LE PALACE

Salle de spectacle

Informez-vous sur les différents forfaits (rabais allant de 25% à 50%)

# Les grandes Sorties



## Desjardins

ÉVITEZ L'ATTENTE, achetez en ligne [OVATION.QC.CA](http://OVATION.QC.CA) OU [PALACEDEGRANBY.COM](http://PALACEDEGRANBY.COM)



*Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges*

**Palace**

Jeudi 27 octobre, 20 h



*Forestare baroque*

**Église Notre-Dame**

Vendredi 28 octobre, 20 h

Le Palace reçoit le soutien du Conseil québécois de la musique



*Alma Innamorata*

**Église Notre-Dame**

Samedi 12 novembre, 20 h

Le Palace reçoit le soutien du Conseil québécois de la musique



**Les sorties du TNM**

*Tartuffe*

**Palace**

Mardi 6 décembre, 20 h



**Les sorties du TNM**

*Pourquoi tu pleures?*

**Palace**

Mardi 7 février 2017, 20 h



*Isabelle Héroux*

**Église Épiscopale St-George**

Dimanche 12 février 2017, 14 h



*Steve Michaud*

**Église Épiscopale St-George**

Dimanche 26 février 2017, 14 h



*Des femmes, une voix*

**Église Épiscopale St-George**

Dimanche 12 mars 2017, 14 h

Le Palace reçoit le soutien du Conseil québécois de la musique



*Sergeï Trofanov*

**Église Épiscopale St-George**

Dimanche 26 mars 2017, 14 h



*Représailles*

**Palace**

Mercredi 19 avril 2017, 20 h



*Roxane Del*

**Love Love Love**

**Église Épiscopale St-George**

Dimanche 23 avril 2017, 14 h



*Thierry Bégin*

**Église Épiscopale St-George**

Samedi 13 mai 2017, 20 h



**Heures d'ouverture:**  
Lundi au vendredi : de 12 h 30 à 19 h 30  
Samedi : de 9 h 30 à 20 h  
Dimanche : de 12 h à 17 h

135, rue Principale, bureau 20  
Granby (Québec) J2G 2V1  
450 375-2262  
1 800 387-2262



**MERCI À NOS PARTENAIRES**

Le Palace est subventionné par la Ville de Granby et par le Conseil des arts et lettres du Québec.

Tous les prix incluent les taxes et les redevances. \*Un rabais possible pour les aînés et les étudiants sur certains spectacles. \* Frais de 2.50 \$ par billet pour les achats téléphoniques et par internet.

## SURPLUS BUDGÉTAIRE

# Couillard a manqué d'humanisme, dénonce Lisée

La Presse canadienne

**QUÉBEC** — Les surplus budgétaires dégagés prématurément montrent que le premier ministre Philippe Couillard a manqué d'humanisme en infligeant des réductions de services à la population, a déclaré mercredi le chef péquiste Jean-François Lisée.

Selon M. Lisée, M. Couillard et son équipe n'ont démontré aucune compassion en décidant d'accumuler 2,2 milliards \$ de plus que ce qui était nécessaire pour atteindre l'équilibre budgétaire durant l'année 2015-16.

« Ça veut dire qu'il y a un moment où ce gouvernement a su qu'il coupait trop pour son propre objectif et il n'a pas arrêté, a-t-il dit. C'est un gouvernement de comptables froids, qui a dépassé ses objectifs de compressions. »

Malgré des signaux indiquant que la réduction des services avait des impacts sur la population, le gouvernement a maintenu ses compressions, a constaté M. Lisée dans un point de presse.

« C'est quelqu'un qui a été insensible aux dommages causés à la population, aux enfants du Québec, pour son objectif de déficit zéro, a-t-il dit. C'est comme s'il n'avait pas l'humanisme de s'arrêter quand il savait que ça faisait trop mal. »

Le chef caquiste François Legault a quant à lui affirmé que les libéraux ont brisé leur promesse électorale de consacrer une part égale des surplus au remboursement de la dette et à des baisses d'impôt.

M. Legault a constaté que 2,2 milliards \$ seront versés dans un fonds de remboursement de la dette, cette année, ce qui ne correspond pas au montant nécessaire pour soulager les contribuables.

La mise à jour économique présentée mardi par le ministre des Finances Carlos Leitao prévoit des allègements fiscaux de 394 millions \$.

« On doit aussi faire un effort pour aider les familles québécoises qui



Le chef péquiste Jean-François Lisée — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE CANADIENNE

n'arrivent pas», a dit M. Legault en plaidant pour des baisses d'impôts.

## LE PREMIER MINISTRE RÉFUTE

En chambre, M. Lisée a évoqué des cas « à la limite de la maltraitance » en raison de restrictions budgétaires dans les Centres hospitaliers de soins de longue durée (CHSLD), dont l'emblème est devenu « les patates en poudre » qui ont été servies par certains établissements.

M. Couillard a affirmé que même à des époques où les budgets augmentaient plus rapidement, les CHSLD n'étaient pas exempts de cas de mauvais services.

« Il est tout à fait inexact de faire un lien direct entre la croissance des budgets et la qualité des services, beaucoup d'établissements le montrent », a-t-il dit.

M. Couillard s'est défendu d'avoir manqué d'humanisme en maintenant des compressions qui permettent d'injecter l'équivalent de 410 millions \$ dans les réseaux de la santé et de l'éducation.

« Parce que l'humaniste en moi, justement, veut envoyer un message aux équipes du réseau de la santé et de l'éducation, qu'elles pourront, maintenant, ces équipes, planifier sur plus qu'un an ou six mois, a-t-il dit. Pour les prochaines années, on sait qu'elles vont être financées pour lancer des projets d'amélioration de qualité de service aussi en éducation et en santé. »

# Hydro-Québec a faim

La société d'État veut consolider son expertise à l'international et songe à un nouveau mégaprojet après celui de La Romaine

Le Soleil

**Hydro-Québec a faim! La société d'État cherche à faire des emplettes à l'étranger et envisage la construction d'un nouveau mégaprojet hydroélectrique lorsque le développement de La Romaine sera complété.**

De passage dans la capitale, le président-directeur général d'Hydro-Québec, Éric Martel, a livré une conférence mercredi devant des membres de la Chambre de commerce de Québec portant sur le plan stratégique 2016-2020 de la société d'État. Durant son discours, le PDG a confié qu'il étudiait la possibilité de construire une nouvelle grande centrale électrique dans le Grand Nord.

« Est-ce qu'on construit une prochaine grande centrale? On veut faire ça. On est en train de regarder sur quelle rivière. On discute avec les premières nations pour savoir comment on peut travailler ensemble, a indiqué M. Martel. On voudrait un projet prêt à démarrer en 2020. »

La construction de la quatrième centrale de La Romaine devrait être complétée en 2020. Actuellement, deux des quatre centrales électriques situées sur la Côte-Nord sont fonctionnelles. À terme, le projet évalué à 6,5 milliards \$ fournira 1550 mégawatts (MW) à Hydro-Québec.

Quant à l'ampleur que pourrait avoir le nouveau développement, le patron de la société d'État s'est montré très prudent. « Cela va dépendre de ce que l'on a besoin. Ça pourrait être de l'ampleur de La Romaine. Cela pourrait être plus gros », a-t-il dit.

Pour le moment, M. Martel refuse de révéler les endroits ciblés où pourraient être érigés les barrages. « On pourrait choisir une rivière où on construit deux barrages et au besoin, on en ajoute deux ou trois autres avec le temps », avance-t-il, ajoutant que si le projet d'une

nouvelle grande centrale ne voit pas le jour, la société d'État pourrait se tourner vers l'international pour brasser des affaires. « Parce que la chose que je ne veux pas, c'est qu'on perde notre expertise. »

Rappelons qu'en 2012, l'ancien président d'Hydro-Québec Thierry Vandal avait confié qu'il projetait pour 2020 construire deux centrales sur la rivière Petit-Mécatina, de 1200MW au total.

## NOUVELLES AVENUES

Continuellement à la recherche de nouvelles avenues pour garnir ses coffres, le PDG n'a pas caché regarder actuellement attentivement du côté des autres provinces canadiennes, aux États-Unis, en Amérique du Sud et en Europe pour faire des acquisitions ou développer des partenariats d'affaires. D'ailleurs, cet été, la société d'État est venue bien près de conclure une transaction d'environ 4 milliards \$ en Europe. Elle consistait en l'achat de 24,5% du réseau de lignes de transport RTE appartenant à Énergie de France (EDF).

« Avant les années 90, Hydro-Québec avait toujours une croissance

de 5 à 6%. La société québécoise grossissait et on avait ce volume-là année après année. On faisait peut-être moins attention à nos coûts », indique M. Martel, originaire de Beauport. « Depuis 2007, le défi, c'est que nous n'avons aucune augmentation. Ça fait 10 ans qu'on baisse nos coûts. »

Au cours des dernières années, Hydro-Québec a notamment fait passer son nombre d'employés de 26 000 à 19 500. Cette stratégie « a toutefois ces limites », affirme le PDG, notant qu'il s'agit du plus bas taux de travailleurs depuis 1986. « Je ne peux pas geler le salaire des employés pour les 15 prochaines années, parce qu'on prévoit qu'il n'y aura pas une très grosse augmentation de la demande. Cela amène le défi qu'il faut absolument grossir la ligne de revenu. Et si cela n'a pas lieu au Québec, il faut aller voir ailleurs », poursuit-il.

Tout en poursuivant sa cure minceur, la société d'État souhaite doubler ses revenus d'ici 2030, à 27 milliards \$.

Pour atteindre sa cible, Hydro-Québec espère entre autres augmenter son exportation d'électricité chez nos voisins du sud. La société d'État mise également sur de possibles acquisitions ou fusions pour faire fructifier son avoir.

La semaine dernière Hydro-Québec a signé une entente commerciale avec l'Ontario, qui lui rapportera 1 milliard \$.



Le président-directeur général d'Hydro-Québec, Éric Martel, a livré une conférence mercredi devant des membres de la Chambre de commerce de Québec portant sur le plan stratégique 2016-2020 de la société d'État. — PHOTO JEAN-MARIE VILLENEUVE, LE SOLEIL

**CLINIQUE PODIATRIQUE DE GRANBY**

66, rue Court, bureau 214, Granby  
450 991-4117

[www.CliniquePodiatriqueGranby.ca](http://www.CliniquePodiatriqueGranby.ca)

5069690

## Des douleurs aux pieds?

Savez-vous qu'un **examen de la démarche** peut améliorer votre confort?

**Orthèses plantaires** durables et efficaces!

*Vos pieds... la base de votre santé!*

Couvert par la majorité des régimes d'assurances privés. Aucune référence médicale nécessaire.



D<sup>re</sup> Kim Desroches, podiatre

D<sup>re</sup> Geneviève Payette, podiatre

Membres de l'Ordre des podiatres du Québec



LAC-MÉGANTIC

# L'action collective vise maintenant la MMA et le conducteur

La Presse canadienne

**MONTREAL — La Cour supérieure du Québec accepte que l'action collective intentée contre le Canadien Pacifique à la suite de la tragédie de Lac-Mégantic vise en plus le propriétaire du train et le conducteur du convoi funeste.**

Le juge Martin Bureau a ainsi accédé à une requête des demandeurs visant à cibler aussi la société Montreal Maine and Atlantic Canada, depuis sous la protection des lois sur les faillites, et son conducteur,

le Farnhamien Thomas Harding. L'action collective visait initialement quelque 25 autres entreprises et particuliers, qui ont ensuite conclu des règlements à l'amiable avec les victimes et les créanciers.

Il a été impossible de joindre mercredi l'avocat de M. Harding. La Montreal Maine and Atlantic Canada (MMA) ne compte plus d'employés depuis sa faillite.

Le Canadien Pacifique (TSX: CP) écarte toute responsabilité dans l'accident qui a fait 47 morts, à l'été de 2013. Le transporteur ferroviaire fait aussi face à une poursuite de

409 millions \$ intentée par le gouvernement du Québec dans cette affaire.

Le convoi pétrolier de la MMA, immobilisé sans conducteur pour la nuit, avait dévalé une légère pente puis déraillé à vive allure au coeur de la petite municipalité de l'Estrie, avant d'exploser, au soir du 6 juillet 2013.

Le conducteur de locomotive Thomas Harding, le contrôleur ferroviaire Richard Labrie, le cadre Jean Demaître et la MMA ont plaidé non coupable, l'an dernier, aux 47 accusations de négligence criminelle qui pèsent contre eux.



Le conducteur de la locomotive impliquée dans la tragédie, le Farnhamien Thomas Harding. — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Ayez un sourire éclatant pour les fêtes!

Offrez-vous un blanchiment de vos dents en cadeau. Informez-vous auprès de Karine!

Atelier du Sourire.com  
Clinique Dentaire  
Dr André Ménard, Chirurgien-Dentiste

OUVERT LE SOIR. Appels d'urgence.  
512, rue du Sud, Cowansville

**1.855.531.0092**

SPÉCIALISTE DE COURSE À PIED

BOUTIQUE COURSE & CIE

CHAUSSURES  
VÊTEMENTS  
ACCESSOIRES  
CONSEILS

27 RUE PRINCIPALE, GRANBY COURSECIE

**Souper du jeudi au dimanche dès 16 h**

Cuisine CONTINENTALE

**EggsOasis**

RESTAURANT

GRILL - STEAK  
DÉJEUNER - DÎNER - SOUPER

**Crevettes velours, papillon, sautées, symphonie**

Variété de pâtes italiennes, poissons, fruits de mer et steak AAA  
Gâteau de fête pour la personne concernée

Profitez de nos tables d'hôtes

Entrées

- Fondant de brie aux fraises et sa compote de pommes
- Escargots pili pili au gratin, beurre à l'ail et jalapenos
- Entrée de 3 saucisses Merguez

Plats

**Perchaude d'eau douce**

- Cuisses de grenouille
- Duo Steak de poulet et saucisses Merguez
- Filet de doré amandine
- Trio Délice (suprême de volaille + 3 cuisses de grenouille + 9 crevettes sautées)
- Ossobuco (jarret de veau)
- 4 jouissances du palais (coquille, sole, 3 grenouilles, 3 papillons)

RÉSERVATION : 450 991-4949

**NOUVEAU**

Soupe ou salade, café et dessert maintenant inclus avec tous les plats du menu

Spéciaux du midi  
Lundi au vendredi 11 h à 15 h  
En vedette: Steak pirate

Profitez des saveurs de la Brasserie Maska à votre porte

APPORTEZ VOTRE VIN!

840, RUE PRINCIPALE GRANBY



LIBRE-ÉCHANGE

# La délégation canadienne ne se rendra pas en Europe

Associated Press

**OTTAWA —** La délégation canadienne qui devait se rendre à Bruxelles jeudi pour signer l'accord de libre-échange entre le Canada et l'Union européenne ne quittera pas le Canada comme prévu mercredi soir.

Un attaché de presse du gouvernement a confirmé en fin de journée que la délégation canadienne dirigée par le premier ministre Justin Trudeau n'irait pas en Europe pour l'instant.

Alex Lawrence a tenu à préciser que le Canada était toujours prêt à signer le traité lorsque l'Europe le sera également.

Les heures étaient comptées mercredi, alors que la Belgique tentait toujours de convaincre sa région francophone récalcitrante, la Wallonie, de donner son approbation à l'accord. Les négociations entre les dirigeants belges et wallons semblaient avoir connu certains progrès dernièrement.

Les dirigeants de la Wallonie ont martelé, mercredi, qu'ils avaient besoin de plus de temps pour examiner et approuver l'entente, qui doit être signée par les 28 pays de l'Union européenne (UE), dont la Belgique, qui ne peut donner son accord sans l'unanimité de toutes ses régions.

Le ministre-président de la Wallonie, Paul Magnette, a annoncé en fin de journée que sa région ne serait pas en mesure d'entériner l'accord dans les prochaines heures, diminuant les chances de la visite du premier ministre Trudeau, qui devait se rendre en Europe pour signer le traité après sept ans de négociations.

« Nous le regrettons, mais ce ne



Le ministre-président de la Wallonie, Paul Magnette, a annoncé en fin de journée que sa région ne serait pas en mesure d'entériner l'accord dans les prochaines heures. — PHOTO EMMANUEL DUNAND, AGENCE FRANCE-PRESSE

sera pas possible de tenir le sommet demain, mais rien n'est impossible», a affirmé M. Magnette, qui avait dit plus tôt qu'un sommet Canada-UE aurait lieu « un jour, mais pas demain ».

## TRUDEAU PRÊT À ATTENDRE

En réponse à une question sur l'avenir de l'Accord économique et commercial global (AÉCG) à la période de questions aux Communes, mercredi, le premier ministre Trudeau a laissé entendre qu'il était prêt à attendre encore.

« Nous sommes persuadés que dans les prochains jours, nous verrons une issue positive à cet accord historique », a-t-il dit.

Plus tôt, le ministre-président wallon avait indiqué que certains détails devaient encore être figés, notamment dans le secteur de l'agriculture et en ce qui concerne le tribunal spécial de règlement des disputes. M. Magnette s'oppose notamment au processus

d'arbitrage qui permettrait aux multinationales de contester devant la justice les décisions gouvernementales. Son ton semblait toutefois plus conciliant que durant les derniers jours.

Si les dirigeants régionaux de la Belgique arrivaient à s'entendre, les changements demandés par la Wallonie devraient être acceptés par les 27 autres pays de l'UE et la région francophone elle-même. L'échéance de jeudi semblait donc presque impossible à respecter.

La Wallonie et ses 3,5 millions d'habitants sont le dernier obstacle à la signature de cet ambitieux accord de libre-échange qui lierait 35 millions de Canadiens et 500 millions d'Européens.

Les partisans de l'entente affirment qu'elle générera des milliards de dollars en échanges commerciaux additionnels. L'UE assure qu'elle ne menacera en rien ses normes sociales, environnementales et du travail.

## EN BREF

### La SAQ baissera le prix de près de 1600 vins

Pour tenter de combler l'écart avec des marchés comme l'Ontario, la Société des alcools du Québec (SAQ) réduira de 50 cents le prix de quelque 1600 vins vendus sur les tablettes de ses succursales à compter du 9 novembre. Il s'agit d'un plan qui s'échelonne sur trois ans et qui touchera le prix d'autres produits, a affirmé mercredi le président-directeur

de la société d'État, Alain Brunet, qui se défend d'offrir de faibles réductions aux consommateurs. « Le prix moyen d'une bouteille à la SAQ est d'environ 15\$, a-t-il souligné, au cours d'une entrevue téléphonique. Pour la même bouteille, l'écart moyen est souvent d'entre 1 et 2\$ avec l'Ontario. Ce que nous voulons dire, c'est que c'est le début de réductions. » Pour l'instant, seuls les vins en approvisionnement continu — qui représentent environ 80% des volumes de vente de la SAQ — sont concernés par cette

mesure. M. Brunet a expliqué que la société d'État avait décidé de réviser sa structure de majoration des vins, un mécanisme qui lui permettait de couvrir ses frais et verser des dividendes au gouvernement québécois. Dans son rapport déposé en mai dernier, la vérificatrice générale, Guylaine Leclerc, avait montré la SAQ du doigt en concluant que les façons de faire de la société d'État faisaient en sorte qu'elle n'avait pas intérêt à négocier les meilleurs prix possible avec ses fournisseurs. **LA PRESSE CANADIENNE**

Informez-vous dès maintenant

VOYAGE À TOUT PRIX

Détenteur d'un permis du Québec 703063

# Cuba!

Au-delà des hôtels

402, RUE PRINCIPALE, SUITE 400, GRANBY  
450 777-7707 | WWW.VOYAGEATOUTPRIX.CA

Tous les prix indiqués sont par personne en occupation double et incluent les taxes, ils ne comprennent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des agents de voyages au montant de 1\$ par tranche de 1000\$ de produits touristiques achetés.

## ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.

16693

1

16693

2

1 Le col de l'homme n'est pas indiqué. 2 Le pan arrière de la veste est plus large. 3 Le panneau inférieur de la porte est moins large. 4 Le bas du mur de gauche du décor est plus long. 5 Le haut de la colonne de droite est incomplet. 6 L'état du décor est plus court. 7 Une tôle plus large sur le toit de la mesure. 8 Le poteau électrique est plus court à la base.

SOLUTION

1027\_OBSERV\_VDE

© Laplace 27 octobre 2016

# Petites annonces

Du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30\*

**450 375-8888**  
**classees@lavoixdelest.ca**

\*Avant 16h pour parution le lendemain.  
 Le vendredi avant 16h pour parution dans *Le Plus*.

laVoixdel'Est

**VISA MasterCard Interac**

**PRENEZ NOTE QUE:**  
 Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.  
 Toute erreur ou annulation dans les éditions du **MARDI** au **SAMEDI** doit être soulignée **AVANT 16h** pour être corrigée ou annulée le lendemain.  
 Toute erreur ou annulation dans *Le Plus* ou pour le **SPECIAL TRIO MÉDIA** doit être soulignée avant le **VENDREDI**, 16h pour être corrigée ou annulée.

386139V

**153 LOGIS À LOUER EN RÉGION**

**FARNHAM**, condo neuf 4½, libre imm. **NOVEMBRE ET DÉCEMBRE GRATUIT.** Tranquille. Animaux acceptés. 450 525-3054

**154 LOGIS À LOUER À GRANBY**

GRAND 4½, très propre, bien éclairé, pl. flottant et prélat, frais peint, libre 1er nov., 467 Fournier. 540\$/mois. ☎ 450 776-2648

**205 SERVICES FINANCIERS**

**NOYÉ PAR DES DETTES** qui vous empêchent de dormir. Nous avons des solutions pour vous aider. La consultation est gratuite. **MNP** syndic de faillites, **GRANBY** 450-361-2559  
 Siège social: Montréal

Prêt hypothécaire privé, 1er et 2e rang. Financement Brisson. 1-866-566-7081

**318 BOIS DE CHAUFFAGE**

BOIS SEC À PARTIR DE 70\$ la corde, non livré. 450 777-4511

**351 MESSAGES PERSONNELS**

**SANDRA** 450 577-5898  
 Massage à l'huile chaude, sensuel. 7 jours, 8 h à 22 h. Bienvenue aux 50 ans et +

**1 ABY 450-991-0516**  
 Massage sensuel pour hommes 40 ans +. Jolie femme, forte poitrine. 11/19h. Lun. au sam.

★ **A1 ROMANCE ENR** ★  
 Service d'accompagnement. 450-405-4902  
 Je te reçois chez moi, discrète, propre, 36D, 130 lb, 40 ans, yeux pers, lingerie, Julie 450-330-0206

★★★ **JOLIE DEMOISELLE 46 ANS** ★★★  
 Reçoit et se déplace 7 jours / 7. Air clim. 450 558-1966

Très bon massage de détente antistress et + Pour hommes seulement fait par homme, propre et discret. Granby, 450 994-4837

**451 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CONCIERGE** demeurant sur place, avec expérience, fiable, responsable, non-fumeur. Logement fourni. (Salaire selon tâches attribuées). Poste à combler immédiatement. Robert 450 775-6977

Granby Express  
 Recherche : serveuses et réceptionnistes avec expérience.  
 Se présenter avec C.V. au 57 Évangéline. Vendredi et Samedi. Demander : Mike

**2335**  
 Logements d'immeubles vendus depuis 2000

**Yves Forand**  
 Courtier immobilier  
 Cell.: 450 375-1621  
 Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière

**451 PERSONNEL DEMANDÉ**

**ALARME CONTRÔLE ÉLECTRICITÉ RAYNALD POIRIER**  
 Recherche  
 TECHNICIEN(NE) en systèmes de sécurité pour un emploi à temps partiel en installation et dépannage de systèmes de sécurité et surveillance caméra.  
 Requis : Permis valide du Bureau de la Sécurité Privée du Québec (BSP).  
 Secteur : Brome-Missisquoi/Montérégie.  
 Contactez Raynald Poirier : 450 538-3424  
 acerpoirier@axion.ca

**Drainage Ostiguy & Robert Inc.**  
 recherche  
**CHAUFFEUR CAMION 10 ROUES POUR DÉNEIGEMENT**  
 à temps plein ou partiel  
 Disponible en tout temps

**Exigences :**  
 ✓ Permis classe 3 ou 1  
 ✓ Expérience dans déneigement  
 ✓ Avoir le sens des responsabilités.

Envoyer CV à :  
 255 rte 112, St-Césaire, Qc J0L 1T0  
 Téléphone : 450 469-3156 ou  
 450 830-9700 Jean-François Ostiguy  
 Télécopieur : 450 469-5667  
 Courriel : jfostiguy@xplornet.com

**Groupe Allaire Gince Infrastructures Inc.**  
 recherche  
**CAMIONNEUR POUR DÉNEIGEMENT AVEC CHASSE NEIGE**  
 Avoir un permis conduire classe 3  
 ET  
**OPÉRATEUR D'ÉQUIPEMENT À NEIGE**  
 (secteur commercial)

Expérience, connaissances et habileté requises pour les deux (2) postes  
 Expérience en déneigement  
 Bonne forme physique  
 Disponible jour, soir et nuit selon chute de neige

Nous offrons un travail intéressant et varié avec une rémunération attrayante selon votre expérience.

Nous envoyer votre C.V.  
 Par télécopieur au 450 378-7226  
 Courriel : nlevesque@groupeagi.com

Recherche : serveuses et réceptionnistes avec expérience.  
 Se présenter avec C.V. au 57 Évangéline. Vendredi et Samedi. Demander : Mike

**451 PERSONNEL DEMANDÉ**

**Groupe Allaire Gince Infrastructures Inc.**  
 recherche  
**MÉCANICIEN POUR CAMIONS ET MACHINERIES LOURDES**  
 Quart de soir

**Tâches :**  
 ✓ Effectuer les réparations sur camions et machineries lourdes.  
**Compétences et qualifications :**  
 ✓ 3 ans d'expérience en mécanique diesel et machinerie lourde  
 ✓ Expérience en soudure serait un atout

**SOUDEUR**  
 Quart de soir

**Tâches :**  
 ✓ Ouvrages générales de soudure sur les équipements de chantier  
**Compétences et qualifications :**  
 ✓ DEP soudure  
 ✓ Rapidité d'exécution et dextérité manuelle;  
 ✓ Emploi physique qui exige, entre autres, de soulever des charges manuellement de 10 kg ou plus.

**CHEF D'ÉQUIPE**  
 Quart de soir

**Tâches :**  
 ✓ Organisation le travail du département du garage en coordonnant les réparations requises à la flotte et en supervisant le travail des mécaniciens.  
**Compétences et qualifications :**  
 ✓ 5 ans d'expérience en mécanique d'équipements lourds (mécanique, hydraulique et soudure) dont 3 ans en supervision  
 ✓ Posséder un permis de conduire classe 1  
 ✓ Avoir un bon esprit d'équipe et beaucoup d'entregent

Nous offrons un travail intéressant et varié avec une rémunération attrayante selon votre expérience.

Nous envoyer votre C.V.  
 Par télécopieur au 450 378-7226 ou  
 Par courriel nlevesque@groupeagi.com

Nous sommes à la recherche d'un(e)  
**SOUDEUR(EUSE)**  
 qui connaît tous les procédés de soudure. Nous avons besoin d'une personne très débrouillarde pour projet de toute sorte. De la petite pièce à la structure d'escalier, balcon etc. Connaissances en lecture de plan : un atout.  
 Contacter Fernand au 450 776-5629  
 Par courriel: fernand.metauxfer@videotron.ca

**Sutton**  
 L'immobilier nous habite  
 Agence immobilière

**Bernard ROUSSELLE**  
 Courtier immobilier

**POUR DES RESULTATS BERNARD EST LÀ!**

• SUCCESSION • RÉSIDENTIEL • IMMEUBLE  
 • VENTE ET ACHAT • COMMERCIAL À REVENU

Cell. : 450 **521-7211** | bernardrouselle.ca

Plus qu'un conseiller...  
 ... un ami

**Yves Paquette**  
 Courtier immobilier

CELL.: 450 775-9940  
 BUR.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc.

Estimation gratuite  
 Un seul appel suffit  
 yvespaquette.com

**451 PERSONNEL DEMANDÉ**

**TAXI AB, URGENT BESOIN DE CHAUFFEURS DE TAXI** pour Cowansville, à temps plein et partiel de jour, anglais fonctionnel. 450 263-8080 ou 450 775-0050 ou se présenter avec CV au 107 Olivier à Cowansville

**454 CAMELOTS DEMANDÉS**

**AUGMENTEZ VOS REVENUS !!**

PARCOURS DISPONIBLES POUR DISTRIBUER

La Voix de l'Est et La Presse

Routes motorisées (petits parcours motorisés environ 10 heures par semaine)

pour les secteurs suivants :

Farnham, Ste-Sabine, Ste-Brigide et Ste-Angèle-de-Monnoir.

LAISSER VOS COORDONNÉES au 450 375-4555 BOÎTE VOCALE 4527

**501 AUTOMOBILES**

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison  
 Aucun cas refusé, 2009 à 2016  
**FINANCEMENT BRISSON, 1-866-566-7081**  
 www.financementbrisson.com

Est-ce que tes besoins sont respectés?

Le changement

Alice maison Desmarais

450 . 378 . 9297

Maison d'aide et d'hébergement pour les femmes et enfants victimes de violence conjugale

Pièces d'auto

**Roxton** inc.

Achetez véhicules VENTE DE PIÈCES NEUVES et USAGÉES

**Nous payons les taxes!**

Lundi au vendredi: de 8 h à 17 h

232, route 139 (ch. Roxton), Granby 450 777-3113  
 \*Certaines conditions s'appliquent.



**Déjà 10 ans  
Sylvain  
Laflamme**

*Déjà dix ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tu nous manques, mais nous savons qu'un jour nous serons tous réunis. À bientôt mon ange!*

**Tes parents et tes frères**

**Une messe sera célébrée le dimanche 30 octobre 2016 à 9 h 45, en l'église Saint-Alphonse-de-Granby.**

**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**  
**M<sup>me</sup> GAËTANE VADNAIS BÉRARD**  
27 octobre 2015

Chère maman,  
Aujourd'hui, le 27 octobre, il y a un an, vous fermez doucement les yeux.

Seule la pensée de la fin de vos souffrances nous a aidés à surmonter ce vide laissé par votre départ. Pourtant, vous nous manquez encore tellement que des fois, nous aimerions vous faire part de nos joies, de nos projets... mais malgré tout, nous sommes persuadés que vous jetez toujours un coup d'œil sur nous!

Continuez d'être notre ange gardien.

Avec toute notre tendresse et pour toujours, vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

Une messe aura lieu le dimanche 6 novembre à 11 h, à l'église de Ange-Gardien, 100, rue St-Georges à Ange-Gardien.



**Don In Memoriam**

Versez un don à la mémoire de l'être cher et aidez les victimes de traumatismes crâniens.



www.fondationneurotrauma.ca  
877 702-2662

**552 AVIS PUBLICS**

**Granby**

**AVIS PUBLIC**

**Appel d'offres 274/2016**  
**Entrepreneur en régulation automatique pour les bâtiments sur demande**

**CLÔTURE: 17 novembre 2016 à 14h00**

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14h00, heure locale en vigueur, jeudi, 17 novembre 2016, pour le service d'un entrepreneur en régulation automatique sur demande pour les bâtiments de la Ville de Granby.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut.

Le soumissionnaire doit se procurer le document d'appel d'offres directement du Système Électronique d'Appel d'Offres (SEAO) en s'adressant à un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600 ou en consultant le site internet www.seao.ca. Les documents doivent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Le soumissionnaire doit avoir un établissement au Québec ou dans un territoire visé par un accord intergouvernemental de libéralisation des marchés applicable à la Ville de Granby selon les conditions de l'appel d'offres.

Toute soumission devra être produite et soumise sur le formulaire de soumission fourni à cette fin, et être conforme aux conditions stipulées dans la présente demande de soumission et au devis l'accompagnant.

Avec sa soumission, le soumissionnaire doit verser une garantie de soumission d'un montant de 5000 \$ sous forme de chèque visé tiré d'une banque à charte canadienne ou d'une caisse populaire, payable à la Ville de Granby ou une lettre de garantie bancaire irrévocable ou d'un cautionnement de la même valeur.

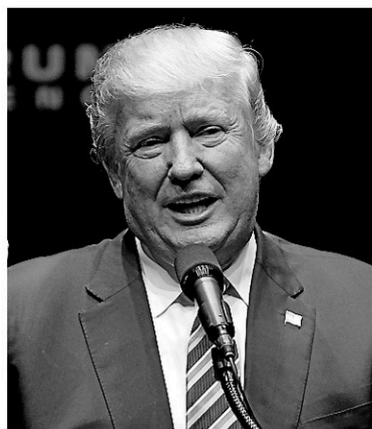
La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiquée en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 27 octobre 2016  
Nancy Gagnon  
Gestionnaire de contrats, Approvisionnements

**ÉLECTION PRÉSIDENTIELLE AMÉRICAINE**  
**Trump prêt à jeter des millions dans la bataille**

Agence France-Presse

**WASHINGTON — Donald Trump s'est dit prêt mercredi à sortir des millions de dollars de sa poche pour tenter de freiner Hillary Clinton dans la dernière ligne droite de la campagne présidentielle américaine, la favorite des sondages restant pour sa part ultra prudente.**



Le candidat républicain à la Maison-Blanche, Donald Trump — PHOTO ASSOCIATED PRESS

« Je me sens vraiment bien, pleine d'énergie (...), mais cette élection n'est pas terminée tant qu'elle ne l'est pas », a déclaré la candidate démocrate à la Maison-Blanche, dans l'avion qui la ramenait de Floride à New York en fin de journée. « Nous ne considérons rien comme acquis », a-t-elle insisté.

M<sup>me</sup> Clinton, qui fêtait mercredi ses 69 ans, a fait campagne deux jours en Floride, l'État-clé le plus important de l'élection, qui pourrait sceller la défaite de son adversaire républicain.

Donald Trump a inauguré son nouvel hôtel à Washington, avant de repartir en Caroline du Nord, un autre État-clé, pour une rencontre à Charlotte et une réunion à Kinston, où il a de nouveau dénoncé mercredi soir un « système truqué » et a comme à son habitude violemment critiqué M<sup>me</sup> Clinton, « une personne très corrompue », qui « ne devrait pas être autorisée à être candidate ». Il a aussi critiqué le système d'assurance maladie surnommé « Obamacare », au coût en hausse, et qui selon lui « va détruire l'économie ».

M<sup>me</sup> Clinton est en tête dans les sondages nationaux, dont la moyenne lui donne désormais 45,7 % des intentions de vote, contre 40,1 % pour Trump. L'ancienne secrétaire d'État du président Obama, qui entend diriger dans sa continuité, est aussi en tête dans la plupart des États-clés. Mais une nouvelle enquête d'opinion donne Donald Trump très légèrement en tête en Floride, à 45 % des intentions

de vote contre 43 % pour M<sup>me</sup> Clinton, et une autre montre les deux candidats au coude à coude dans le Nevada, à 43-43.

Le milliardaire républicain s'est dit confiant, prédisant « une immense victoire » le 8 novembre, dans une interview sur CNN.

Il a ajouté qu'il aura dépensé d'ici là 100 millions de dollars de sa fortune personnelle. « J'aurais (mis) plus de 100 millions dans la campagne, et je suis prêt à en mettre beaucoup plus », a-t-il déclaré, sans précisions.

Lors d'une étape à Lake Worth, au nord de Miami, M<sup>me</sup> Clinton, dont 53 % des Américains ont une opinion défavorable (56 % pour Donald Trump) a accusé son adversaire de « saper nos valeurs démocratiques ».

Lors d'un deuxième meeting à Tampa, à quelque 350 kilomètres de là, elle a opposé sa vision d'espoir, optimiste et rassembleuse, à celle « sombre et clivante » de son adversaire.

Son équipe a annoncé qu'elle serait le soir des résultats de l'élection à New York, au centre de conférence K. Javits, immense bâtiment de verre près de l'Hudson: un clin d'œil au plafond de verre qu'elle espère briser, en devenant la première présidente des États-Unis.

**VOTRE HOROSCOPE**



**DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE**

Avec le Soleil et Mercure en Scorpion, cette étape anniversaire pourrait s'avérer avantageuse sur le plan financier. Vous pourrez réaliser des économies si vous prenez le temps de regarder au lieu de sauter sur la première occasion. En société, une popularité croissante vous aidera à faire accepter vos propositions. Bonne étape pour parler devant un vaste auditoire.



**DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE**

Avec Vénus en Sagittaire, même « près » de Saturne, vous serez sur une bonne lancée, et le climat se vaudra favorable à votre envie de faire les choses en grand. Tandis que vous aurez l'occasion de faire une percée significative ayant de bonnes répercussions dans votre domaine d'expertise, une affaire avantageuse pourrait se concrétiser plus rapidement que prévu.



**DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER**

La présence de la Lune en Balance, au carré de votre Signe, exercera une influence plus complexe sur vos activités. Tandis que votre popularité sera... à discuter, il sera possible de faire une rencontre par le biais de vieilles fréquentations. Ce sera alors le temps d'oser aborder les personnes qui vous intriguent. Essayez de vous présenter sous votre meilleur jour...



**DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER**

En accordant de l'importance à tout propos désobligeant, vous contribuez essentiellement à le légitimer. Adoptez plutôt une façade imperturbable qui démontrera une grande force de caractère. La meilleure attitude consistera à ignorer toute remarque arrogante, ou à y répondre avec tact, peu importe que ce soit en public ou en privé. Et la Lune en Balance vous favorisera...



**DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS**

Ce n'est pas le tout de savoir, il faut surtout pouvoir. Le duo Soleil-Mercure en Scorpion, Signe d'Eau ami du vôtre, signale qu'il est temps de passer de la théorie à la pratique. Votre force et votre ténacité seront accrues, vous permettant de faire les choses en grand et surtout, en moins de temps que vous ne l'aviez prévu. Une théorie sera indéniable, ce qui convaincra ceux qui doutaient de vous.



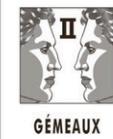
**DU 21 MARS AU 20 AVRIL**

La Lune « sur les talons » de Jupiter en Balance, face au Bélier, multiplier vos élans. L'obtention de résultats attendus pourrait toutefois requérir quelques efforts, mais cela ne suggère aucunement que ceux-ci seront inatteignables. La gloire et le mérite seront proportionnels au travail investi. Et finalement, vous ne regretterez pas d'avoir donné le meilleur de vous-même.



**DU 21 AVRIL AU 20 MAI**

La conjonction Soleil-Mercure en Scorpion, votre Signe opposé-complémentaire, intensifiera votre pouvoir. L'étape s'annonce intéressante, à condition de ne pas utiliser votre charme à mauvais escient. Plusieurs choix assez différents s'offriront à vous. Toute proposition méritera d'être sérieusement étudiée, mais ne mettez pas la patience du parti offrant à l'épreuve...



**DU 21 MAI AU 21 JUIN**

Tandis que la Lune arrive « à la suite » de Jupiter en Balance, vous répandrez une influence motivante partout où vous irez... ou presque. Non seulement aurez-vous envie de bouger, mais vous dégagerez tellement d'énergie que les autres voudront spontanément vous emboîter le pas. Bonne étape pour transmettre votre passion et initier autrui à vos activités et loisirs favoris.



**DU 22 JUIN AU 22 JUILLET**

Puisqu'elle arrive en Balance, ce n'est pas quand la Lune passe au carré du Cancer qu'il faut espérer apporter des changements à la façon habituelle de procéder. L'heure est à la flexibilité. Vous éviterez les contrariétés en vous adaptant au rythme des autres et en suivant le flot plutôt qu'en essayant d'imposer vos exigences. Une nouvelle pourrait faciliter un choix complexe...



**DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT**

Vous pourrez retrouver ce que vous avez déjà eu à condition de prendre une bonne initiative. Compte tenu du duo Soleil-Mercure en Scorpion, au carré du Lion, gardez-vous de vous laisser influencer par tout ce que les gens racontent. Méfiez-vous des propos de personnes rusées, notamment dans le cas où elles vous rapporteraient des commentaires formulés par de tiers partis.



**DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE**

Votre organisation semble efficace, et vous devriez prendre les commandes d'une opération. C'est en mettant l'autre en confiance que vous obtiendrez le plus d'informations, c'est-à-dire en vous dévoilant un tant soit peu plutôt qu'en posant une série de questions ressemblant à un interrogatoire. Une approche vaguement insidieuse, mais qui pourrait rapporter de bons résultats.



**DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE**

Vu que la Lune arrive « à la suite » de Jupiter en Balance, vos projets devraient être destinés au succès. Et si votre cœur peut s'y investir entièrement et sincèrement, il ne faudrait surtout pas y renoncer. Le pire serait de consentir à faire quelque chose qui ne vous plaît réellement pas dans le seul but de ne pas peiner quelqu'un. N'oubliez pas de penser à vous...

# LNH

## ASSOCIATION DE L'EST

SECTION ATLANTIQUE													
	MJ	G	P	DP	DF	GRP	BP	BC	Pts	Dom.	Étr.	10 Dern.	Sér.
Montréal	7	6	0	0	1	6	26	12	13	3-0-0-0	3-0-0-1	6-0-0-1	G-5
Tampa Bay	6	5	1	0	0	4	24	17	10	3-1-0-0	2-0-0-0	5-1-0-0	G-2
Detroit	7	5	2	0	0	5	24	17	10	4-0-0-0	1-2-0-0	5-2-0-0	G-5

## SECTION MÉTROPOLITAINE

	MJ	G	P	DP	DF	GRP	BP	BC	Pts	Dom.	Étr.	10 Dern.	Sér.
Pittsburgh	7	4	2	1	0	3	16	21	9	4-0-1-0	0-2-0-0	4-2-1-0	G-1
N.Y. Rangers	6	4	2	0	0	4	22	16	8	3-1-0-0	1-1-0-0	4-2-0-0	G-2
Washington	5	3	1	0	1	3	13	10	7	2-1-0-0	1-0-0-1	3-1-0-1	P-1

## QUATRIÈME AS

	MJ	G	P	DP	DF	GRP	BP	BC	Pts	Dom.	Étr.	10 Dern.	Sér.
Ottawa	6	4	2	0	0	3	21	20	8	3-1-0-0	1-1-0-0	4-2-0-0	G-1
Floride	6	3	2	0	1	3	18	15	7	3-1-0-0	0-1-0-1	3-2-0-1	P-1
New Jersey	6	3	2	1	0	3	13	12	7	3-0-0-0	0-2-1-0	3-2-1-0	G-2
Philadelphie	7	3	3	1	0	2	24	25	7	2-1-0-0	1-2-1-0	3-3-1-0	G-1
Boston	6	3	3	0	0	3	15	18	6	1-2-0-0	2-1-0-0	3-3-0-0	P-2
N.Y. Islanders	7	3	4	0	0	3	20	20	6	3-2-0-0	0-2-0-0	3-4-0-0	P-1
Columbus	5	2	2	1	0	2	13	14	5	1-2-0-0	1-0-1-0	2-2-1-0	P-1
Toronto	6	1	2	2	1	1	21	26	5	1-1-0-0	0-1-2-1	1-2-2-1	P-4
Buffalo	5	1	2	1	1	1	14	16	4	0-1-0-0	1-1-1-1	1-2-1-1	P-3
Caroline	6	1	3	2	0	1	18	24	4	0-0-0-0	1-3-2-0	1-3-2-0	P-2

## ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE													
	MJ	G	P	DP	DF	GRP	BP	BC	Pts	Dom.	Étr.	10 Dern.	Sér.
St. Louis	7	4	2	1	0	4	20	19	9	2-1-0-0	2-1-1-0	4-2-1-0	P-1
Minnesota	7	4	2	1	0	4	24	19	9	3-0-0-0	1-2-1-0	4-2-1-0	G-1
Dallas	6	3	2	1	0	3	17	18	7	2-1-1-0	1-1-0-0	3-2-1-0	G-1

## SECTION PACIFIQUE

	MJ	G	P	DP	DF	GRP	BP	BC	Pts	Dom.	Étr.	10 Dern.	Sér.
Edmonton	6	5	1	0	0	5	23	16	10	3-1-0-0	2-0-0-0	5-1-0-0	G-3
Vancouver	7	4	2	0	1	3	15	17	9	4-1-0-0	0-1-0-1	4-2-0-1	P-3
San Jose	7	4	3	0	0	4	16	19	8	2-0-0-0	2-3-0-0	4-3-0-0	G-1

## QUATRIÈME AS

	MJ	G	P	DP	DF	GRP	BP	BC	Pts	Dom.	Étr.	10 Dern.	Sér.
Chicago	7	3	3	0	1	2	25	25	7	3-1-0-1	0-2-0-0	3-3-0-1	P-1
Calgary	8	3	4	0	1	2	25	30	7	1-3-0-0	2-1-0-1	3-4-0-1	G-2
Colorado	5	3	2	0	0	3	16	16	6	1-0-0-0	2-2-0-0	3-2-0-0	P-1
Los Angeles	6	3	3	0	0	2	17	20	6	2-1-0-0	1-2-0-0	3-3-0-0	G-3
Anaheim	7	2	3	2	0	2	15	18	6	1-0-0-0	1-3-2-0	2-3-2-0	P-1
Nashville	5	2	3	0	0	2	15	15	4	2-1-0-0	0-2-0-0	2-3-0-0	G-1
Winnipeg	6	2	4	0	0	2	16	22	4	2-2-0-0	0-2-0-0	2-4-0-0	P-2
Arizona	6	1	5	0	0	1	17	26	2	1-0-0-0	0-5-0-0	1-5-0-0	P-5

## CALENDRIER

**Mardi 25 octobre**  
 Minnesota 5 Boston 0  
 Arizona 3 New Jersey 5  
 Floride 2 Pittsburgh 3  
 Caroline 2 Detroit 4  
 Buffalo 3 Philadelphie 4 (F)  
 Tampa Bay 7 Toronto 3  
 Calgary 4 St. Louis 1  
 Winnipeg 2 Dallas 3  
**Ottawa** 3 Vancouver 0  
 Anaheim 1 San Jose 2 (P)  
 Columbus 2 Los Angeles 3 (P)  
**Mercredi 26 octobre**  
 Montréal 3 N.Y. Islanders 2  
 Boston à N.Y. Rangers, 20h.  
 Washington à Edmonton, 21h30.  
 Nashville à Anaheim, 22h30.  
**Jeudi 27 octobre**  
 Minnesota à Buffalo, 19h.  
 Arizona à Philadelphie, 19h.  
 N.Y. Islanders à Pittsburgh, 19h.  
 Tampa Bay à Montréal, 19h30.  
 Floride à Toronto, 19h30.  
 Detroit à St. Louis, 20h.  
 Dallas à Winnipeg, 20h.  
 Columbus à San Jose, 22h30.  
 Nashville à Los Angeles, 22h30.  
**Vendredi 28 octobre**  
 Chicago au New Jersey, 19h30.  
 N.Y. Rangers en Caroline, 19h30.  
**Ottawa** à Calgary, 21h.  
 Winnipeg au Colorado, 21h.  
 Columbus à Anaheim, 22h.  
 Edmonton à Vancouver, 22h.  
**Samedi 29 octobre**  
 Florida à Buffalo, 13h.  
 Tampa Bay au New Jersey, 19h.  
 Boston à Detroit, 19h.  
 Toronto à Montréal, 19h.  
 Pittsburgh à Philadelphie, 19h.  
 Los Angeles à St. Louis, 20h.  
 Dallas au Minnesota, 20h.  
 Colorado en Arizona, 21h.  
 Washington à Vancouver, 22h.  
 Nashville à San Jose, 22h30.  
**Dimanche 30 octobre**  
 Buffalo à Winnipeg, 15h.  
 Floride à Detroit, 17h.  
 Philadelphie en Caroline, 17h.  
 Toronto à N.Y. Islanders, 18h.  
 Tampa Bay à N.Y. Rangers, 19h.  
 Los Angeles à Chicago, 19h.  
**Ottawa** à Edmonton, 21h.  
 Washington à Calgary, 21h30.

## MARQUEURS

**NOTE:** en date du 26 octobre.

	B	A	Pts
Matthews, Tor	6	4	10
Stamkos, TB	5	4	9
Nylander, Tor	4	5	9
McDavid, Edm	4	5	9
Anisimov, Chi	4	5	9
Burns, SJ	3	6	9
Pavelski, SJ	3	6	9
Marchand, Bos	3	6	9
Panik, Chi	6	2	8
Tarasenko, STL	4	4	8
Vanek, Det	4	4	8
Nyquist, Det	3	5	8
Marchessault, Flo	3	5	8
Voracek, Phi	3	5	8
Kane, Chi	2	6	8
Getzlaf, Ana	1	7	8
Giroux, Phi	0	8	8
Pastreak, Bos	4	3	7
Scheifele, Win	4	3	7
Rask, Car	4	3	7
Stastny, STL	3	4	7

# HOCKEY

## RENDEMENT - CANADIEN

**NOTE:** en date du 26 octobre.

	MJ	B	A	Pts
Weber	6	2	5	7
Gallagher	6	4	2	6
Radiouf	6	2	3	5
Galchenyuk	6	1	4	5
Pacioretty	6	1	4	5
Desharnais	6	2	2	4
Petry	5	2	2	4
Byron	6	1	3	4
Mitchell	6	3	0	3
Lehkonen	6	2	1	3
Danault	6	1	2	3
Plekanec	6	0	3	3
Markov	6	0	3	3
Emelin	6	1	1	2
Beaulieu	6	0	2	2
Shaw	6	1	0	1
Paterney	4	0	1	1
Montoya	3	0	1	1
Carr	2	0	1	1
Flynn	4	0	0	0
Sergachev	3	0	0	0
Price	3	0	0	0

## GARDIENS

	V	D	DF	Ba	JB	Moy	%Arr.
Price	3	0	5	0	1,68	,939	
Montoya	3	0	1	4	1,30	,962	

## MIDGET AAA

### SECTION LA COOP

	MJ	V	D	DF	DF	BP	BC	Pts
St-François	15	12	3	0	0	67	40	35
C.N.-Dame	16	11	4	1	0	55	40	31
Lévis	16	8	2	1	4	45	38	21
Jonquière	16	6	8	1	4	48	59	19
T.-Rivières	12	5	4	3	0	35	28	15

### SECTION TACKS

	MJ	V	D	DF	DF	BP	BC	Pts
Lac-St-Louis	16	10	6	0	0	63	48	27
C.C.-LeMoy.	14	10	4	0	0	54	39	27
Magog	15	7	7	0	1	46	49	22
Chât.	13	5	8	0	0	33	40	15
C.A.-Gir.	13	5	8	0	0	34	49	14

### SECTION C.C.M.

	MJ	V	D	DF	DF	BP	BC	Pts
L.-Montréal	14	9	4	0	1	40	36	27
St-Eustache	13	7	3	2	1	51	42	21
C.E.-Blondin	14	6	2	0	4	48	42	18
Gatineau	15	3	12	0	0	39	71	9

### Jeudi 27 octobre

St-François à Jonquière, 19h.  
**Vendredi 28 octobre**  
 L.-Montréal Magog, 19h.  
 C.E.-Blondin à Amos, 19h.  
 C.C.-LeMoy. au C.A.-Gir., 19h.  
 St-Eustache à Chât., 19h30.  
 C.N.-Dame à Lévis, 19h30.

### Samedi 29 octobre

C.E.-Blondin à Amos, 13h30.  
 T.-Rivières à Gatineau, 16h.  
**Dimanche 30 octobre**  
 Jonquière à St-François, 13h.  
 St-Eustache à L.-Montréal, 13h30.  
 T.-Rivières à Gatineau, 14h.  
 Lévis C.N.-Dame, 14h.  
 L.-St-Louis à Chât., 15h.

## RENDEMENT - SÉNATEURS

**NOTE:** en date du 26 octobre.

	MJ	B	A	Pts
Karlsson	6	2	5	7
Dzingel	6	4	2	6
Stone	6	1	4	5
Turris	6	3	1	4
Ryan	6	2	2	4
Brassard	6	1	3	4
Pyyat	6	2	1	3
Smith	6	2	1	3
Hoffman	6	0	3	3
Wideman	6	0	3	3
Pageau	6	1	1	2
Kelly	6	1	1	2
Methot	6	0	2	2
Neil	6	0	1	1
Ceci	6	0	1	1
Borowiecki	6	0	0	0
Phaneuf	6	0	0	0
Anderson	5	0	0	0
Varone	3	0	0	0
Puempel	2	0	0	0
Chabot	1	0	0	0
Hammond	1	0	0	0

## GARDIENS

	V	D	DF	Ba	JB	Moy	%Arr.
Anderson	4	1	0	15	1	2,94	,903
Hammond	0	1	0	5	0	5,00	,800

## LNAH

	MJ	V	D	DF	DF	BP	BC	Pts
Sorel-Tracy	6	6	0	0	0	35	16	12
Jonquière	6	5	1	0	0	29	20	10
St-G.	6	4	1	1	0	28	21	9
Thet. Mines	6							

MATCH DE BARRAGE IMPACT CONTRE D.C. UNITED

# Un défi à relever sans Drogba

**BILL BEACON**  
La Presse canadienne

**MONTREAL — Il a fallu la majorité de la saison pour que l'Impact de Montréal trouve un alignement partant avec lequel il est vraiment confortable, alors qu'approchent les séries de la MLS.**

Le groupe compte sa bonne part de vétérans, même sans Didier Drogba, et on souhaite avoir assez de « punch » à l'attaque et de cohésion en défense pour vaincre D.C. United dans un match sans lendemain jeudi soir, au RFK Stadium. L'Impact n'y a jamais savouré de victoire (0-2-3).

« Certains ne sont pas d'accord avec moi là-dessus, mais j'aime bien que nous puissions compter sur des vétérans, a dit l'attaquant Dominic Oduro. Il en faut à cette étape-ci de la saison, question d'exécution. »

Le onze de départ des derniers temps n'a que deux joueurs de moins de 30 ans — le défenseur Victor Cabrera (23) et le latéral gauche Ambroise Oyongo (25).

Le reste de la brigade : le gardien Evan Bush, 30 ans; le latéral droit Hassoun Camara, 33 ans; le défenseur central Laurent Ciman, 31 ans; les milieux de terrain Marco Donadel, 33 ans, Hernan Bernardello, 30 ans, et Patrice Bernier, 37 ans, ainsi que les attaquants Oduro, Ignacio Piatti et Matteo Mancosu, qui ont tous 31 ans.

Drogba, ennuyé au dos et possiblement mécontent d'avoir été



Ennuyé au dos et possiblement mécontent d'avoir été laissé de côté, Drogba ne fera pas le voyage jusqu'à Washington. — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

laissé de côté, ne fera pas le voyage jusqu'à Washington.

Avec l'Impact peinant à marquer, Drogba a été retiré du onze partant le 28 septembre contre San Jose, un match gagné 3-1 par Montréal. On l'a aussi laissé de côté dans un gain de 1-0 à Orlando, le 2 octobre — il s'est rebellé et pour une troisième fois, le 16 octobre, il ne jouait pas. L'Impact et le FC Toronto ont alors fait match nul 2-2, au Stade Saputo. Le dénouement a donné à l'Impact sa place en éliminatoires.

On a imposé une amende à Drogba, au montant non dévoilé. Il n'était pas plus présent dimanche en conclusion de la saison régulière, alors que la Nouvelle-Angleterre a prévalu 3-0. L'entraîneur Mauro Biello avait donné congé à presque tous ses réguliers.

Il est donc maintenant possible

qu'on ne voie plus l'Ivoirien dans l'uniforme montréalais.

Il est compréhensible que la légende de Chelsea, marqueur 11 fois en 11 matches après s'être joint à l'Impact, l'été dernier, ne soit pas enchanté par un rôle de réserviste. Mais au moment de la décision initiale, le club était menacé d'être écarté des séries, et il fallait secouer la formation.

### LE BON MÉLANGE

Cette saison, l'Impact a un rendement de 6-3-3 sans Drogba dans la formation. Et Mancosu, avec l'équipe depuis le 7 juillet, prêté par Bologne, a rapidement développé une chimie avec le talentueux Piatti.

Le rapide Oduro et le rusé Bernier ont aussi réintégré le onze partant.

« C'est un équilibre entre l'expérience, la qualité de jeu et l'aspect physique, a dit Biello. C'est le mélange que vous souhaitez créer avec vos partants. Il y a eu beaucoup de modifications vu les suspensions, les blessures et les rappels en équipes nationales, ce genre de choses. Mais au final, vous cherchez cette chimie et cette cohésion qui va aider l'équipe. »

D.C. United a obtenu l'avantage du terrain par un point devant Montréal. Les équipes ont croisé le fer deux fois (en juillet et en août), faisant match nul 1-1 à chaque occasion.

L'enjeu est une place en demi-finale dans l'Est. Si l'Impact s'imposait, le club jouerait à nouveau dimanche au Stade Saputo, contre les Red Bulls de New York ou encore le New York City FC.

## DÉBORDÉ?

Bouffe maison

# JLM

Plats savoureux frais & surgelés

Depuis  
10 ans

Laissez-nous cuisiner pour vous!

- Plus de 100 mets délicieux
- Emballages pratiques par portion
- Des repas sains et variés

**500, rue Guy, Granby**  
**450 521-2325**  
[www.bouffemaisonjlm.com](http://www.bouffemaisonjlm.com)  
[info@bouffemaisonjlm.com](mailto:info@bouffemaisonjlm.com)



# B

Avocats inc.

UNE ÉQUIPE  
UN PARTENAIRE

LB Avocats inc.

DROIT CORPORATIF • DROIT CIVIL  
DROIT FAMILIAL

201-170, rue de Sherbrooke, Cowansville | 450 266-1700

www.lbaavocats.com

NOUS RÉALISONS ENSEMBLE un projet qui vous ressemble !

3 OPTIONS s'offrent à vous!

- Fabrication sur mesure
- Rénovation
- Décapage

AVANT

CUISINES

MEUBLES

SALLES DE BAINS

ESTIMATION GRATUITE de votre cuisine sur rendez-vous (sur une distance de 100 km)

CUISINECFM

Concept FiniMeuble

cuisinecfm.com

SOYEZ ÉCOLOGIQUE ET DONNEZ UNE SECONDE VIE À VOTRE CUISINE

Nos experts sont là pour VOUS conseiller!

57, rue Saint-Pierre | Saint-Pie | QC J0H 1W0

1.866.772.5692 Cuisine #230 Meuble #224

RBQ 5601-4913-01

## HOCKEY SENIOR

## Un vide comblé à Acton



**MICHEL TASSÉ**  
michel.tasse@lavoixdelest.ca

Dimanche après-midi, le Trackvale recevra les Loups de Saint-Gabriel-de-Brandon lors d'un match qui clôturera les festivités du week-end d'ouverture du hockey mineur d'Acton Vale. Une belle foule est attendue.

« Notre équipe est compétitive et a une chance de gagner à chaque match. »

— Érik Archambault, président et directeur général du Trackvale

« On est proches du hockey mineur, reprend Archambault. Il y a beaucoup de jeunes à nos matchs (les 13 ans et moins sont admis gratuitement) et c'est une clientèle dont on veut prendre soin. L'autre jour, y'a un p'tit gars qui est venu me voir et qui m'a dit : "Moi, j'aimerais ça jouer pour le Trackvale un jour!" »

Le Trackvale compte aussi une dizaine de joueurs de la région d'Acton dans son alignement, ce qui est certainement un plus quand vient le temps de susciter l'intérêt des gens du coin.

Les nouveaux règlements de la Ligue Richelieu, qui favorisent davantage le jeu robuste, aident



Le Trackvale a remporté deux de ses six premiers matchs. Derrière le banc, David Morin s'assure que son équipe progresse. — PHOTO FOURNIE PAR LE TRACKVALE

aussi à mousser l'intérêt. Mais du côté du Trackvale, on a hâte au jour où les bagarres seront permises. On parle quand même de hockey senior ici...

## UNE ÉQUIPE COMPÉTITIVE

Le Trackvale a une fiche de deux victoires, trois défaites et une défaite en prolongation.

De façon générale, Érik Archambault aime ce qu'il voit de son équipe.

« Notre équipe est compétitive et a une chance de gagner à chaque match, dit-il. David Morin fait un excellent travail derrière le banc et on sent déjà qu'il y a une progression depuis le début de la saison. Je pense qu'on s'en va à la bonne place. »

Le Valois Anthony Demers (quatre buts et sept points), un ancien de la Ligue junior AAA et du hockey collégial, est le meilleur marqueur du Trackvale jusqu'ici. David Lizotte (un

ancien des Inouk et d'ailleurs dans la LHJAAAQ ainsi que de la Ligue nord-américaine) et Jean-Christophe Gauthier (un autre ancien des Inouk, de la LHJMQ et du hockey européen) forment quant à eux la paire de joueurs de « calibre supérieur » de l'équipe d'expansion.

Daniel Guay-Mullin, qui n'était plus heureux avec les Maroons de la Ligue senior de la Mauricie, s'est aussi joint au Trackvale.

« Plusieurs pensaient que nous aurions du mal à recruter des joueurs, mais ce n'est pas le cas. Et une fois chez nous, les gars se plaisent. Honnêtement, les choses vont plutôt bien », conclut Érik Archambault, qui touche du bois.

## Encore les Bulls !

Les Bulls de Bedford connaissent un autre excellent départ au sein de la Ligue senior Richelieu.

En fait, ils sont la seule équipe invaincue, eux qui montrent un dossier parfait de six victoires.

L'équipe de Martin Coupal est inspirée par Samuel Moreau, un ancien marqueur de 30 buts dans la LHJMQ et un ancien joueur dominant avec les

Maroons à l'époque de la Ligue senior des Cantons-de-l'Est. Après quatre matchs, le nouveau venu montre 14 points... dont 11 buts!

Les Bulls, finalistes la saison dernière et champions des séries en 2015, tenteront de remporter une septième victoire en autant de matchs samedi soir en recevant le Phoenix de Sainte-Julie

à l'aréna de Bedford.

À Farnham, les choses ne vont pas trop mal pour le Cuisine Action, qui joue pour une moyenne de ,500 (3-3). Devant le filet, Bryce Luker, un autre ancien des Maroons, est très solide.

À Waterloo, le Bar Le Devin (0-4-1), enfin, est toujours à la recherche de sa première victoire de la saison. **MICHEL TASSÉ**

## Ouvert 7 jours

- Spectacles
- Loterie vidéo
- Ambiance incomparable en région

SUPER PROMOTION  
lundi, mardi  
et mercredi



LE 1420

SPECTACLES ÉROTIQUES

1420, rue Principale, Granby (ancien bar le Gazou)  
450 777-5950

VICTOIRE DE 3-2 FACE AUX ISLANDERS

# Le Canadien demeure invaincu en temps régulier

La Presse canadienne

**BROOKLYN, N.Y.** — Shea Weber a continué de gagner des admirateurs chez les partisans du Canadien de Montréal, mercredi.

L'imposant défenseur a inscrit le but qui s'est avéré être celui de la victoire avec moins de trois minutes à faire en plus de récolter une aide pour permettre aux siens de battre les Islanders de New York 3-2.

Weber a décoché un boulet de la pointe en avantage numérique pour enfiler son troisième but de la campagne. L'arrière pointe au sommet de la liste des marqueurs du Canadien, lui qui a déjà récolté neuf points en sept rencontres.

Paul Byron et Phillip Danault ont aussi réussi à tromper la vigilance de Thomas Greiss, qui a été étincelant devant la cage des Islanders. John Tavares et Dennis Seidenberg ont permis aux locaux de créer l'égalité à deux reprises, mais les Islanders n'ont jamais réussi à prendre les devants face à Al Montoya, qui a réalisé 26 arrêts.

La troupe de Michel Therrien a ainsi signé une cinquième victoire de suite et est demeurée invaincue en temps réglementaire cette saison (6-0-1). Même s'il n'a pas nécessairement dominé ce match, le Canadien a une fois de plus trouvé réponse à toutes les questions.

## LES TRIOS CHAMBOULÉS

Si les employés de soutien du Canadien ont continué de produire au cours de ce match, Therrien a dû



Phillip Danault a redonné un but de priorité au Canadien lorsqu'il a enfilé l'aiguille en faisant habilement dévier la rondelle derrière Greiss en milieu de troisième. — PHOTO MARY ALTAFFER, ASSOCIATED PRESS

chambarder ses trios pour obtenir un peu plus d'énergie que ce qu'il a obtenu au premier engagement.

Byron s'est retrouvé aux côtés d'Alex Galchenyuk et de Brendan Gallagher tandis que Max Pacioretty, qui a encore été effacé, a retrouvé David Desharnais et Andrew Shaw sur la troisième unité.

Le petit attaquant n'a pas mis de temps avant de se mettre en valeur lorsqu'il a récupéré un retour de lancer de Gallagher en début de deuxième pour permettre au Canadien d'inscrire le premier but pour

la sixième fois en sept matchs cette saison. Ce filet a semblé donner des ailes à la formation montréalaise, qui s'est toutefois butée à un Greiss en grande forme par la suite.

Tavares en a profité pour créer l'égalité en fin de deuxième période, mais Danault a redonné un but de priorité au Canadien lorsqu'il a enfilé l'aiguille en faisant habilement dévier la rondelle derrière Greiss en milieu de troisième.

Quelques instants après une chance en or ratée par Anthony Beauvillier, qui disputait le premier

match de sa carrière face à l'équipe de son enfance, Seidenberg a ramené les deux équipes à la case départ en décochant un tir frappé de la pointe qui s'est frayé un chemin derrière Montoya, qui avait tenu le fort jusque-là.

Weber a ensuite profité du seul avantage numérique alloué au Canadien pour faire payer les Islanders et offrir la victoire aux siens.

Le Tricolore aura l'occasion de poursuivre sur sa lancée dès jeudi en accueillant le puissant Lightning de Tampa Bay au Centre Bell.

SÉRIE MONDIALE

# Les Cubs en contrôle 5-1 après six manches

La Presse canadienne

**CLEVELAND** — Jake Arrieta n'a pas donné de coup sûr avant la sixième et les Cubs de Chicago ont conclu cette manche en avance 5-1 contre les Indiens de Cleveland, dans le deuxième match de la Série mondiale.

Les Cubs ont pris les devants en première, puis ils ont ajouté à leur coussin en troisième et en cinquième. Anthony Rizzo a été impliqué dans les trois premiers points.

Kris Bryant a cogné un simple au champ opposé, après quoi Rizzo l'a poussé au marbre avec un double au champ droit.

Deux manches plus tard, un but sur balles alloué à Rizzo a été suivi de deux simples — d'abord celui de Ben Zobrist, puis celui productif de Kyle Schwarber.

En cinquième, le joueur de premier but a soutiré une autre passe gratuite avant de marquer sur un triple de Zobrist, le long de la ligne du champ droit.

Zobrist n'est pas resté longtemps sur les sentiers, gracieuseté d'un simple de Schwarber.

Les Cubs ont porté leur avance à 5-0 plus tard en cinquième, Bryan Shaw accordant un but sur balles avec les buts remplis.

Cela était le résultat d'un but sur balles et d'une erreur, après le simple de Schwarber.

Trevor Bauer a peiné pendant trois manches et deux tiers, accordant deux points, six coups sûrs et deux buts sur balles.

## KIPNIS BRISE L'ÉTAU

Arrieta n'a pas donné de coup sûr avant la sixième, permettant alors un double à Jason Kipnis, après un retrait. Kipnis a avancé

d'un but sur un optionnel, puis il a marqué sur un mauvais lancer d'Arrieta.

Mike Napoli a enchaîné avec un simple, ce qui a mis un terme à la soirée du droitier. Mike Montgomery l'a remplacé.

Arrieta a lancé comme le lanceur qui a connu trois mois sans revers cette saison, en route vers une campagne de 18-8.

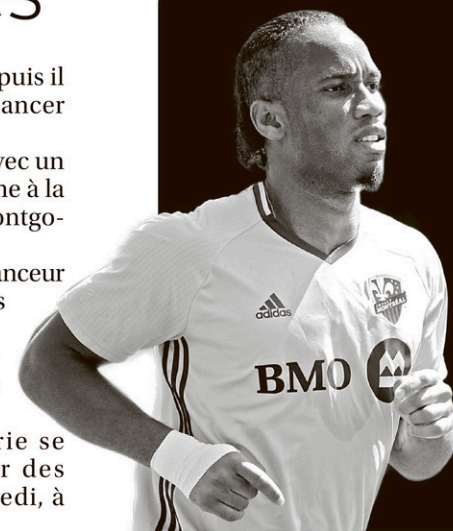
Les Indiens ont gagné le premier match 6-0.

Après mercredi, la série se déplace à Chicago pour des matches vendredi et samedi, à tout le moins.

Sports

L'IMPACT PRIVÉ DE DROGBA À WASHINGTON

21



# DU 24 AU 31 OCTOBRE DES BONBONS POUR L'HIVER



OBTENEZ CETTE CARTE DE

# 500 \$\*

+

## ENSEMBLE SÉCURITÉ D'HIVER SANS FRAIS\*\*

PNEUS D'HIVER,  
JANTES ET CAPTEURS

À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF SÉLECTIONNÉ



FOCUS 2016



ESCAPE 2017



FUSION 2017



C'EST **FACILE** D'EMBARQUER  
AVEC **FORD**

Trouvez un véhicule prêt pour l'hiver sur  
[trouvevotreford.ca](http://trouvevotreford.ca) ou visitez votre détaillant Ford.



Allons plus loin

Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements offerts en option. Les détaillants peuvent vendre ou louer à prix moindre. Ces offres s'adressent à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Un dépôt de sécurité pourrait être exigé par Crédit Ford selon les termes et conditions régissant le contrat de crédit du client. Ces offres excluent les frais d'immatriculation, les assurances, le plein de carburant, des frais maximum de RDPPM de 44 \$ pour les véhicules tous plus de 4 \$, les droits spécifiques sur les pneus neufs, la TPS et la TVQ. Tous les prix et rabais sont appliqués à partir du prix de détail suggéré par le constructeur (PDS). Pour obtenir tous les détails, consultez votre détaillant Ford, ou appelez le Centre des relations avec la clientèle Ford au 1 800 565-3673. Pour les commandes à l'usine, un client admissible peut se prévaloir des primes/offres promotionnelles de Ford en vigueur soit au moment de la commande à l'usine, soit au moment de la livraison, mais non des deux. Les offres de détaillants ne peuvent être combinées à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, aux primes pour la location quotidienne, au programme d'encouragement aux modifications commerciales ou au programme de primes aux parcs commerciaux. \* Du 24 au 31 octobre 2016, obtenez cette Carte à Tout<sup>MC</sup> de 500 \$ à l'achat ou à la location d'un véhicule Ford 2016/2017 neufs sélectionnés parmi les suivants : Fiesta, Focus, Fusion, C-Max, Mustang, Taurus et Escape. Certaines conditions s'appliquent. La Carte à Tout est une carte de crédit prépayée d'une somme de 500 \$. Elle peut être utilisée comme telle en toutes occasions. Cette offre est seulement disponible pour les résidents du Québec chez les détaillants Ford du Québec. \*\* Du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2016, obtenez l'ensemble sécurité d'hiver comprenant quatre (4) pneus d'hiver, quatre (4) capteurs de surveillance de la pression des pneus, et quatre (4) jantes en acier (en aluminium pour le Edge) à l'achat ou à la location d'un véhicule Ford 2016/2017 neuf parmi les suivants : Fiesta, Focus, Fusion, C-MAX, Escape, Edge (à l'exception du modèle Sport), Explorer, F-150, F-250 et F-350. Cette offre ne s'applique à aucun parc automobile (autres que les petits parcs détaillants d'un NIP) ou aux clients gouvernementaux et ne peut être combinée à l'assistance-compétitivité des prix, aux réductions de prix aux gouvernements, au programme de primes aux parcs commerciaux et aux primes à la location quotidienne. Certains conditions s'appliquent. Les caractéristiques de manutention du véhicule, l'indice de charge des pneus et la coté de vitesse peuvent être différents de ceux des pneus toutes saisons fournis par le constructeur. Les pneus d'hiver sont conçus pour être utilisés dans des conditions hivernales et peuvent nécessiter une pression plus élevée dans les températures froides que les pneus toutes saisons. Consultez votre détaillant Ford Canada pour tous les détails. © 2016 SiriusXM Inc. - le logo SiriusXM, de même que les noms et logos des stations sont des marques de commerce de SiriusXM Radio Inc. utilisées en vertu d'une licence. © 2016 Ford du Canada. Tous droits réservés.

(((SiriusXM)))

De série pour la plupart  
des véhicules Ford  
avec abonnement de  
6 mois prépayés<sup>1</sup>.